

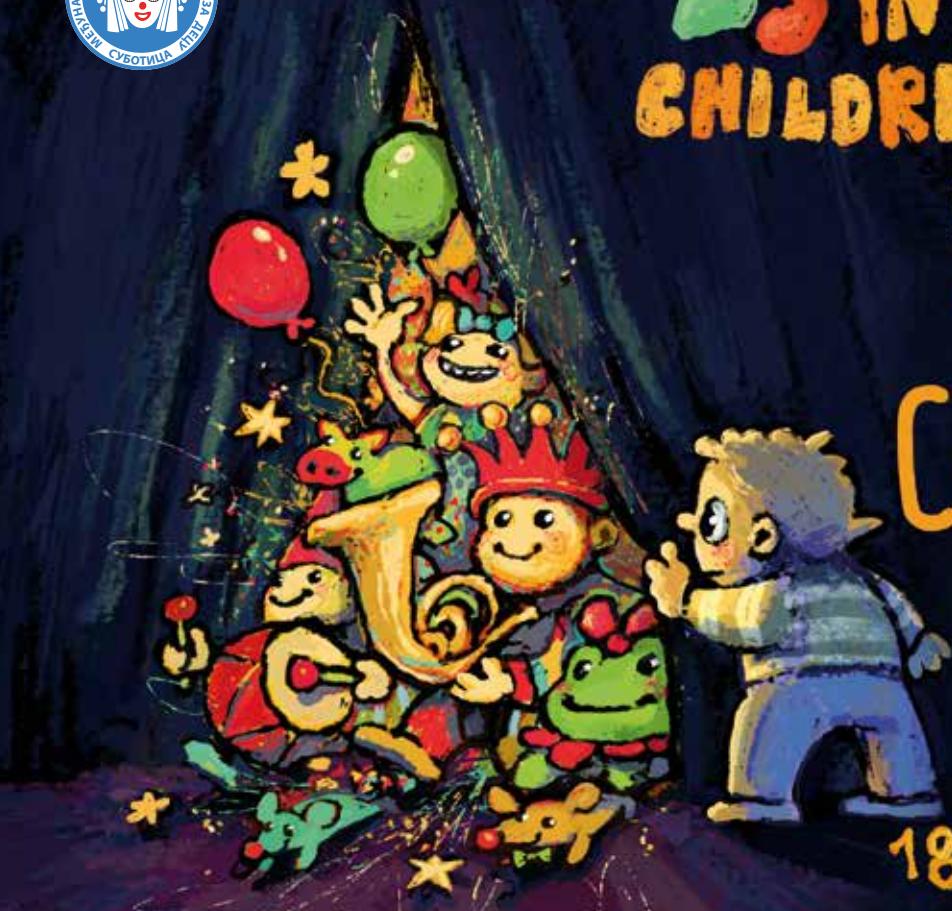


29th INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL

CATALOGUE

SUBOTICA,
SERBIA, 2022

18 - 23. SEPTEMBER



ЦИЉЕВИ ФЕСТИВАЛА:

- да се на њему прикажу највреднија и уметнички најрелевантнија сценска остварења за децу из домаће и међународне продукције;
- да допринесе промоцији нових и афирмацији остварених културних вредности на међународном плану;
- да зближава разне народе и чува специфичности сваког језика и различитости сваке културе као извора нашег заједничког богатства;
- да развија жеље за међусобним упознавањем;
- да врши размену искустава и ствара креативна пријатељства;
- да афирмише позоришни живот за децу и културу уопште;
- да омогући публици Србије разнородне међународне програме за децу и младу публику различитих узраста и различитог социјалног стања.

AIMS OF THE FESTIVAL:

- to present the most valuable and artistically most relevant theatrical accomplishments for children in domestic and international production;
- to contribute to promotion of new and further recognition of already realized cultural values on the international level;
- to bring nations closer and preserve diversity of cultures as the source of our common wealth;
- to develop desire for learning about each other;
- to provide exchange of experiences and make creative connections;
- to assert theatre life for children and culture in general;
- to provide diverse international programmes for children and young audience of different age and social status in Serbia.



МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ / INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL

ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF

- МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ И ИНФОРМИСАЊА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ / MINISTRY OF CULTURE AND INFORMATION OF THE REPUBLIC OF SERBIA
- ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT FOR CULTURE, PUBLIC INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES
- ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA



Република Србија

Министарство културе и информисања



АП Војводина
ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ
ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ
И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА



GRAD SUBOTICA

ОРГАНИЗАТОР И ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / ORGANIZER AND EXECUTIVE PRODUCER
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA

ГЛАВНИ ПАРТНЕР / MAIN PARTNER
ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THE THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA



ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ
OTVORENI UNIVERZITET
SZABADEGYESLET
OPEN UNIVERSITY
S U B O T I C A



REMARKABLE ARTS FESTIVAL
EUROPE FOR FESTIVALS
FESTIVALS FOR EUROPE
EFFE LABEL
2022-2023



ПОЗОРИШНИ
МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ



29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES

РЕЧ ДОБРОДОШЛИЦЕ

Суботица ће, на наше велико задовољство, од 18. до 23. септембра, бити домаћин Међународног фестивала позоришта за децу, манифестације која је – чињеница је – својим уметничким достигнућима и доприносом луткарству стекла велики углед широм Европе и света, допринела афирмацији позоришта за децу и позоришне уметности и утицала на крећања и развој савременог светског позоришта за децу у целини.

Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици траје већ 29 година и један је од ретких фестивала у свету који је одржао континуитет и није прекидан или одаган због епидемија грипа или ковида-19.

И ове године је тако, упркос корона вирусу, економској, украјинској и енергетској кризи. У Суботицу стижу позоришта из 11 земаља са 14 представа које ће донети позоришну, пре свега луткарску уметност и које ће, верујем, нашим најмлађим суграђанима измамити осмех на лица.

Драго ми је што ће овогодишњи Међународни фестивал позоришта за децу, поред главног програма, обележити и садржајан, разноврстан и квалитетан пратећи програм.

У име Града Суботице и у своје лично име нашим драгим гостима, учесницима Фестивала пожелео бих срдачну добродошлицу.

Желим, такође, да се у нашој средини осећају пријатно, да током фестивалских дана упознају наш град који је препознатљив по гостопримству, дружељубивости, толеранцији, међусобном уважавању и богатству различитости и да из Суботице у градове и државе из којих долазе понесу добре утиске.



Градоначелник Суботице
Стеван Бакић



A WORD OF WELCOME

To our great pleasure, from September 18 to 23, Subotica will be the host of the International Festival of Children's Theaters, a manifestation which, with its artistic achievements and contribution to puppetry, gained a great reputation throughout Europe and the world, contributed to the affirmation of children's theater and theater arts and influenced the character and development of contemporary world theater for children as a whole.

The International Festival of Children's Theaters in Subotica has been going on for 29 years and is one of the few festivals in the world that has maintained continuity and has not been interrupted or postponed due to the flu or covid-19 epidemics.

It's the same this year, despite the corona virus, the economic, Ukrainian and energy crisis. Theaters from 11 countries are arriving to Subotica with 14 performances that will bring theatrical, primarily puppetry art, and which will, I believe, bring a smile to the faces of our youngest fellow citizens.

I am glad that this year's International Children's Theater Festival presents, in addition to the main program, varied and high-quality side programs.

On behalf of the City of Subotica and on my own behalf, I would like to extend a warm welcome to our dear guests and participants of the Festival.

I also wish them to feel comfortable in our municipality, to get to know our city during the Festival days, which is known for its hospitality, friendliness, tolerance, cultural diversity and mutual respect, and to bring good impressions from Subotica to the cities and countries they come from.

*Mayor of Subotica
Stevan Bakić*



ЉУБИТЕЉИ ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ

Филозофи су запазили да се људска култура развија у ритму таласа. Амплитуда њеног замаха на једном крају обележена је са гносис (рецимо, романтизмом) а на супротној тачки са епистеме (рецимо, рационализмом). Платон је заступник првог става, Аристотел другог. Романтизам наспрам рационализма исто је што и Платон наспрам Аристотела. Примећујемо ли ову опозицију у историји уметности? А нарочито у историји позоришта за младе?

Рационализам и субјективизам или романтизам имају своју сопствену географију. Оно што је можда било истинито у Њујорку није било истинито у Москви, оно што се сматрало обавезним у Пекингу није било важно у Паризу. Оно што је постало тренд у Берлину, није било обавезно у Суботици.

Суботица! То је посебно место, а људи који организују Међународни фестивал позоришта за децу посебни су људи. Они су љубитељи златне средине. Они нису ишли из крајности у крајност, нису постављали питање да ли стварати или мислити. Они су схватили да је и једно и друго једнако важно. Они знају да је Платон комплементаран Аристотелу и да је Аристотел комплементаран Платону.

Као научник и критичар укључен у активности позоришта за децу широм света бићу слободан да истакнем да је Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици стекао поштовање у читавом свету, захваљујући пре свега високим уметничким дometима, сјајној организацији и стварању правог форума за размену искустава у духу срдчане сарадње.



Академик Хенрик Јурковски, доживотни почасни председник Савета Фестивала (Польска)



LOVERS OF THE GOLDEN MEAN

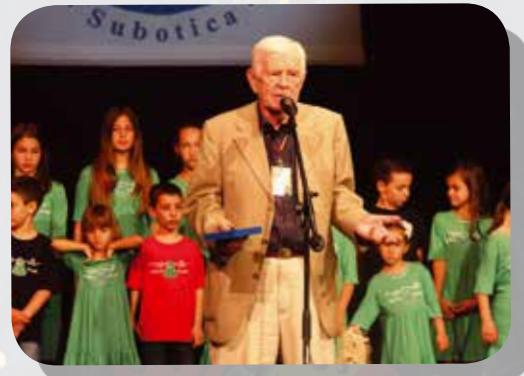
Philosophers have noticed that human culture develops according to wave-motion rhythm. The amplitude of its swing is marked at one extreme by *gnosis* (let us say romanticism) and its opposite point by *episteme* (let us say rationalism). Plato advocates the former, Aristotle the latter. Romanticism versus rationalism means also Plato versus Aristotle. Can we notice this opposition it in the history of art? And especially in the history of youth theatre?

Rationalism and subjectivism or romanticism - they have their own geography. What might have been true in New York was not true in Moscow, what was obligatory in Beijing was not important in Paris. What became a fashion in Berlin was not obligatory in Subotica.

Subotica! It is a special place and people who organize the International Festival of Children's Theatres are special people. They are lovers of the golden mean. They have not gone from one extreme to another, they have not asked themselves whether to create or to think. They did understand that both are equally important. They do understand that Plato is complementary to Aristotle and Aristotle is complementary to Plato.

As a scientist and critic involved in activities of children's theatres all around the world I will take this opportunity to point out that the International Festival of Children's Theatres from Subotica has gained respect in the whole world, thanks to high artistic achievements, excellent organization and establishment of a forum for exchange of experiences in a spirit of amicable cooperation.

Academician Henryk Jurkowski, Honorary Lifetime President of the Festival Council (Poland)



О ЛЕПОТИ КОЈА ЏЕ ДА СПАСЕ СВЕТ

Након двогодишњег „социјалног дистанцирања“, с маскама које живот значе, очекивали смо да ћемо у овој години коначно, бар што се тиче тог дистанцирања, доћи к себи и ослободити се тиркизних зарева.

Но, ново пролеће је донело нове проблеме. Велики хазардери започели су нову игру, наравно – у велики новац. Карте су (овога пута географске) подељене и почело је надмудривање и блефирање, у коме свако рачуна са својим кечевима у рукаву, док ми, као кибицери и навијачи, стојимо и чекамо да се, за зеленим столом, оконча и ова партија. Чекамо да видимо кад ће и где поново пасти гвоздена завеса и на тај начин се завршити ова страшна представа великог политичког театра апсурда.

И док се на светским сценама играју углавном крваве бајке, ми овде, у дечјем царству Јована Ненада, и овог септембра палимо светлости позорнице, разгибавамо лутке отпетљавајући нити конца о којим висе њихови животи, удахњујемо им оно мало душе што има у нама, а све у намери да најмлађима покажемо лепше лице живота, уверени да је то та лепота која ђе да спасе свет. „А да би лепота могла да спасе свет, свет би најпре морао да спасе лепоту“, рекао је једном приликом Никита Михалков.

Намеће се закључак да је мисија Међународног фестивала позоришта за децу спасилачка, јер од суботичке театрске сцене, последњих дана сваког лета, начини светски салон лепоте и особене креативности дечјег света, а познато је да - деца су народ посебан.

Душан Ђурђев
потпредседник Савета Фестивала



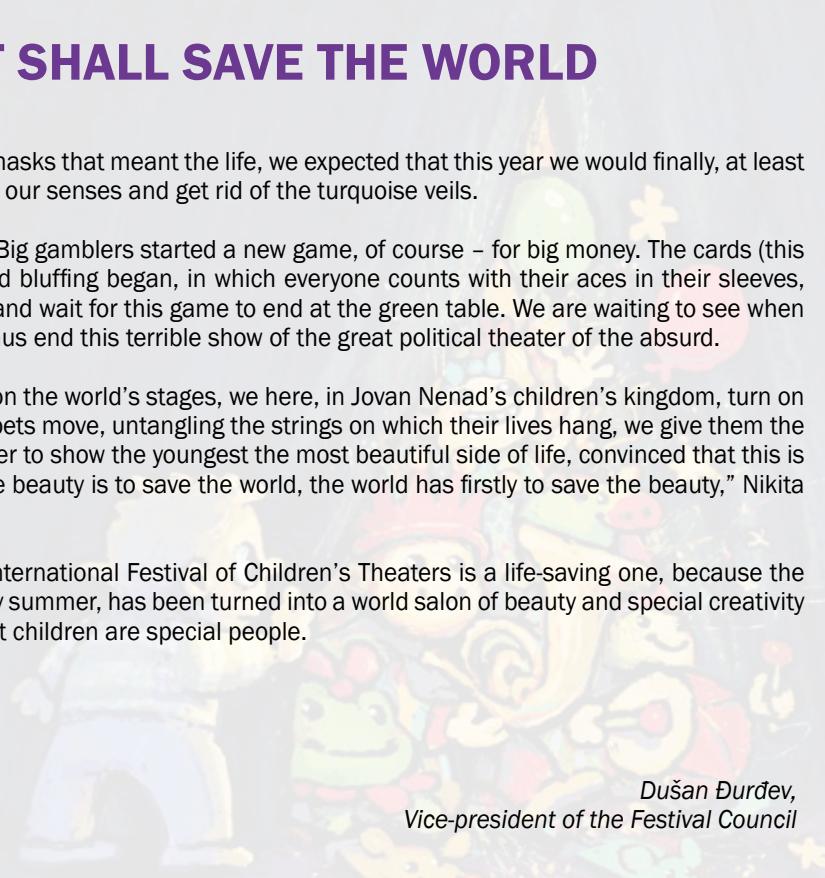
ON THE BEAUTY THAT SHALL SAVE THE WORLD

After two years of “social distancing”, with masks that meant the life, we expected that this year we would finally, at least as far as that distancing is concerned, come to our senses and get rid of the turquoise veils.

But the new spring brought new problems. Big gamblers started a new game, of course – for big money. The cards (this time geographic) were dealt and outwitting and bluffing began, in which everyone counts with their aces in their sleeves, while we, as spectators and fans, stand aside and wait for this game to end at the green table. We are waiting to see when and where the iron curtain will fall again and thus end this terrible show of the great political theater of the absurd.

And while bloody fairy tales are played out on the world’s stages, we here, in Jovan Nenad’s children’s kingdom, turn on the stage lights this September, make the puppets move, untangling the strings on which their lives hang, we give them the breath of life from our souls, and all that in order to show the youngest the most beautiful side of life, convinced that this is the beauty that shall save the world. “And if the beauty is to save the world, the world has firstly to save the beauty,” Nikita Mikhalkov once said.

The conclusion is that the mission of the International Festival of Children’s Theaters is a life-saving one, because the Subotica theater scene, in the last days of every summer, has been turned into a world salon of beauty and special creativity of the children’s world, and it is well-known that children are special people.



Dušan Đurđev,
Vice-president of the Festival Council



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА 2022.

образложење

Фестивали опстају, и поред епидемија и финансијских проблема, јер је у њиховој суштини радост, светковина и игра. Игра уопште, доживљавана је као негирање и превазилажење стварности или као надградња и трансформација стварности. А дечје игре су облик дечје побуне против стварности, непристајање на постојеће.

Дечјом маштом се стварност допуњује и преиначује, надмашује и обогаћује. Управо од тога полазе и креатори позоришта за децу и младе. Рачунају, пре свега, на дечју машту и потребу за игром. Представе које су нам стигле из целог свега управо су показатељи кад игра може да постане уметност, а кад уметност постаје игра. Уметност одраслима увећава или продужава способност да се ослобађају својих предрасуда и да се развијају, а игре омогућавају деци да стичу оно што немају и да развијају оно што ће тек имати или остварити. Одрасли помоћу уметности оживљавају свој дух и занемарене способности и, ослобађајући се разних отуђења, приближавају се ономе по чему су деца изнад одраслих: по спонтаности и животној радости.

У овогодишњој селекцији су представе из Индонезије, Израела, Француске, Шпаније, Италије, Грчке, Русије, Бугарске, Хрватске, Републике Српске, Мађарске и Србије. Ове представе су одабране између више од сто (100) пристиглих пријава из 30-ак земаља (Бразил, Кина, Мексико, Индија, Индонезија, Иран, Израел, Јерменија, Естонија, Турска, Русија, Шпанија, Белгија, Француска, Италија, Аустрија, Немачка, Португалија, Естонија, Летонија, Бугарска, Мађарска, Румунија, Чешка, Словачка, Украјина, Словенија, Црна Гора, Северна Македонија, Хрватска, БиХ и Република Српска и Србија.

29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



dr Zoran Đerić, selektor Festivala



29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATERS, SUBOTICA 2022.

explanation

Festivals survive, despite epidemics and financial problems, because their essence is joy, celebration and playing. The game in general is perceived as negating and overcoming reality or as a superstructure and transformation of reality. And children's games are a form of children's rebellion against reality, not conforming to existing ones. Children's imagination complements and transforms reality, surpasses and enriches it. This is exactly what the creators of theater for children and young people are starting from. They rely, above all, on children's imagination and the need to play.

The performances that have come to us from all over the world are precisely indicators that game can become art, and art can become a game. Art increases or prolongs the ability of adults to free themselves from their prejudices and develop personalities, and games allow children to acquire what they do not have and to develop what they will have or achieve. Adults use art to revive their spirit and neglected abilities and, freeing themselves from various alienations, approach things in which children are above adults: spontaneity and joy of life.

This year's selection includes plays from Indonesia, Israel, France, Spain, Italy, Greece, Russia, Bulgaria, Croatia, Republika Srpska, Hungary and Serbia. These plays were selected from more than one hundred (100) applications received from about 30 countries (Brazil, China, Mexico, India, Indonesia, Iran, Israel, Armenia, Estonia, Turkey, Russia, Spain, Belgium, France, Italy, Austria, Germany, Portugal, Estonia, Latvia, Bulgaria, Hungary, Romania, Czech Republic, Slovakia, Ukraine, Slovenia, Montenegro, North Macedonia, Croatia, Bosnia and Herzegovina and Republika Srpska and Serbia).

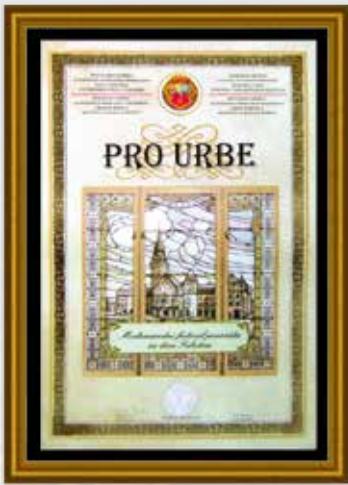
Dr. Zoran Đerić, programmer of the Festival



НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL



ВУКОВА НАГРАДА (2005)
(THE VUK AWARD)



PRO URBE (2009)



ГРОЗДАНИН КИКОТ (2009)
(GROZDANA'S GIGGLE)

Међународна луткарска унија (*L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA)*), коју представљам, сачинила је нов преглед више од 500 фестивала широм света, а Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици са свим својим активностима организованим на високом нивоу представља, без сумње, модел за угледање.

Жак Тридо, генерални секретар UNIMA-е 2008-2016

L'Union Internationale de la Marionnette (UNIMA), that I represent, has made a new repertory of more than 500 festivals around the world and Subotica International Children's Theatre Festival with all its activities organized with high standard is certainly a model to follow.

Jacques Trudeau, UNIMA General Secretary 2008 - 2016





**ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
COMPETITION PROGRAMME**



ЗВАНИЧНА СЕЛЕКЦИЈА 2022.

**Република Српска, Босна и
Херцеговина/ Republika Srpska,
Bosnia and Herzegovina**



Дечије позориште Републике Српске
Children's Theatre of Republika Srpska

Бугарска/Bulgaria



Фондација Theatre Corsair
Theatre Corsair Foundation

Србија/Serbia



Дечије позориште Суботица
Children's Theatre Subotica

Србија/Serbia



Мало позориште Душко Радовић
Little Theatre Duško Radović

Француска/France



Позориште Les nouveaux ballets du Nord pas de Calais
Theater Les nouveaux ballets du Nord pas de Calais

Грчка/Greece



Позоришна кућа Тик Так Нто
Tik Tak Nto Theatre Company

Хрватска/Croatia



Позориште Мала сцена
Theatre Little Stage



2022 OFFICIAL SELECTION

Индонезија/Indonesia



Позориште Bon Puppet
Theatre Bon Puppet

Италија/Italy



Позориште Zaches Teatro
Theatre Zaches Teatro

Израел/Israel



Театар Koom-Koom
Koom-Koom Theatre

Мађарска/Hungary



Луткарско позориште Харлекин
Harlekin Puppet Theatre

Србија/Serbia



Позориште младих Нови Сад, Фестивал
еколошког позоришта за децу и младе,
Удружење Слобода нема цену
Youth Theatre Novi Sad, Festival of Ecological
Theatre for Children and Youth, Freedom Is
Priceless Association

Мађарска/Hungary



Позориште Béla Kovér Puppet
Theater Béla Kovér Puppet

Шпанија/Spain



Позориште Tian Gombau - L'home Dibuixat
Theatre Tian Gombau - L'home Dibuixat



РЕПУБЛИКА СРПСКА, БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА/ SERB REPUBLIC, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Дјечије позориште Републике Српске
Children's Theatre of Republika Srpska

ВУК СА МИРИСОМ БОБИЦА THE WOLF WHICH SMELLED OF BERRIES

Автор/Author: **Tamara Kučinović**

Режија/Director: **Tamara Kučinović**

Музика/Music: **Marko Lucijan Hrašćanec**

Сценографија/Stage design: **Alena Pavlović**

Костимографија/Costume design: **Zdenka Lacina**

Дизајн лутака/Puppet design: **Alena Pavlović**

Улоге/Cast: **Zorana Šuman, Dragan Vučić, Božana Bijelić, Đorđe Janković,**

Duško Mazalica, Slobodan Perišić, Dragana Ilić, Đurđa Vukašinović

Представа говори о повратку природи, о проналаску исконске снаге која је у сваком од нас и жели да се ослободи, дише, живи. Тема је представљена кроз девојчицу Сашу која се једним невероватним случајем претвара у вука који у себи носи симбол снаге, заједништва, инстинкта и нежности. Саша се толико бојала те снаге у себи, вукова, да се сама претворила у једног. Јер, свако срце жели да буде ослобођено, да пронађе вука у себи – природу и ону исконску снагу која се зове **љубав**.

The play talks about returning to nature, about finding true strength which lies in every one of us and wants to be set free, to breathe and live. The subject is told through a girl, Sasha, who by a miracle turns into a wolf which carries the symbol of vigor, community, instinct and gentleness. Sasha was so afraid of this inner power and of wolves that she turned into one. Because, every heart wants to be set free, to find the wolf in itself, to find nature and the only true strength – **love**.





Узраст/Age: 7+

Трајање/Duration: 70'

Језик/Language: Српски/Serbian



BUGARSKA/BULGARIA

Фондација Theatre Corsair/Foundation Theatre Corsair

ПРИЧЕ ОД ПАПИРА

PAPER STORIES

Автор/Author: **Ivan-Aleksander Doichev, Hristo Petev, Velizar Evtimov**

Режија/Director: **Dimitar Stefanov**

Музика/Music: **Milen Apostolov**

Сценографија/Stage design: **Alek Curcich**

Костимографија/Costume design:

Дизајн лутака/Puppet design: **Alek Curcich**

Улоге/Cast: **Ivan-Aleksander Doichev, Hristo Petev, Velizar Evtimov**

Овај перформанс без говора комбинацијом разних врста папира ствара нове светове и њихове ликове. Прича се састоји од неколико дела која прате људску историју од почетка, па до известног краја, почевши од библијског Постања, а завршавајући са модерном бајком о малом човеку у великом свету.

This nonverbal performance combines different types of paper to create its own worlds and characters. The story is based on different pieces that follow the human history from its beginning to its probable end, starting from the biblical creation of the world and ending with the modern tale of a little man in the global world.





Узраст/Age: **10+**

Трајање/Duration: **75'**

Језик/Language: **без говора/non verbal**



СРБИЈА/ SERBIA

Дечије позориште Суботица / Children's Theatre Subotica

ЉУБАВ И ВИОЛИНА LOVE AND THE VIOLIN



Автор/ Author: **I. I. Rom-Lebedev**

Режија/ Director: **Anna Vovchok**

Сценографија/ Stage design: **Alisa Olingerova**

Дизајн лутака и костима/ Puppet and costume design: **Alisa Olingerova**

Улоге/ Cast: **Stefan Orovec, Viktorija Palfi, Branislav Trifković, Vereš Imelda, Danka Balać, Marta Aroksalaši**

Представа је рукопис младе редитељке, још студенткиње луткарске режије код професора Николаја Наумова у Санкт Петербургу, а представља ромску легенду о љубави и смело отвара дилему о себичности најузвишеније наклоности према живом бићу и уметности. Испричана луткама и ромском музиком, истиче виолину као метафору људских осећања и уметности које носимо у себи.

The play is the work of a young director, still a student of puppet direction under professor Nikolay Naumov in Saint Petersburg, and it presents a Romani legend about love and boldly opens up the dilemma of the selfishness of the highest affection for a living being and art. Told with puppets and Romani music, it highlights the violin as a metaphor for human feelings and the art we carry inside us.





Узраст/Age: **6+**

Трајање/Duration: **55'**

Језик/ Language: **српски/ Serbian**



СРБИЈА/SERBIA

Мало позориште Душко Радовић/Little Theatre Duško Radović

УКРАДЕНИ ПРИНЦ И ИЗГУБЉЕНА ПРИНЦЕЗА

THE STOLEN PRINCE AND THE LOST PRINCESS

Автор/Author: **Den Totero**

Режија/Director: **Branislava Stefanović**

Музика/Music: **Dragana Jovanović**

Сценографија/Stage design: **Tanja Žiropada**

Костимографија/Costume design: **Maria Marković Milojev**

Дизајн лутака/Puppet design: **Tanja Žiropada**

Улоге/Cast: **Marijana Vićentijević Badovinac, Arsenije Tubić, Goran**

Balančević, Ljiljana Peroš, Nenad Radović, Katarina Dimitrijević, Aleksa

Jovčić, Filip Stankovski, Nikola Kerkez, Sandra Rodić Janković, Ivana

Adžić, Đorđe Kreća, Nikola Veličković, Lazar Tirić, Una Stepanović, Ana

Đerković, Ana Svorcan



Ова прича почиње великом неправдом: у давна времена постојао је древни обичај по ком царски трон може да наследи само дечак! Изгледа да девојице и дечаци нису једнако вредни! У Средњем цветном царству родили су се царски близанци – брат и сестра, на рођењу сурово раздвојени. Међутим, савладали су многе препреке и тешку судбину, те поново пронашли једно друго. Да ли ће успети да промене стари закон који је био неправедан и сурог? Ко ће бити нови владар: цар или царица?

The story begins with a great injustice – in ancient times there was a tradition by which only a boy could inherit the throne and become an emperor! Apparently, girls and boys are not of same worth! In this story, in our empire, twins were born – a boy and a girl. They were forcefully separated at birth, but through great struggle and persistence found their way back to each other. Will they be able to overcome the unjust old tradition? Will the empire have an emperor or an empress?





Узраст/Age: 5+

Трајање/Duration: 60'

Језик/Language: **српски/ Serbian**



ФРАНЦУСКА/ FRANCE

Les nouveaux ballets du Nord pas de Calais

SCOOOOTCH!

Аутор/Author: **Amélie Poirier**

Режија/Director: **Amélie Poirier**

Музика/Music: **Mariane Berthault**

Сценографија/Stage design: **Henri-Emmanuel Doublier, Philémon Vanorlé**

Дизајн лутака/ Puppet design: **N/A**

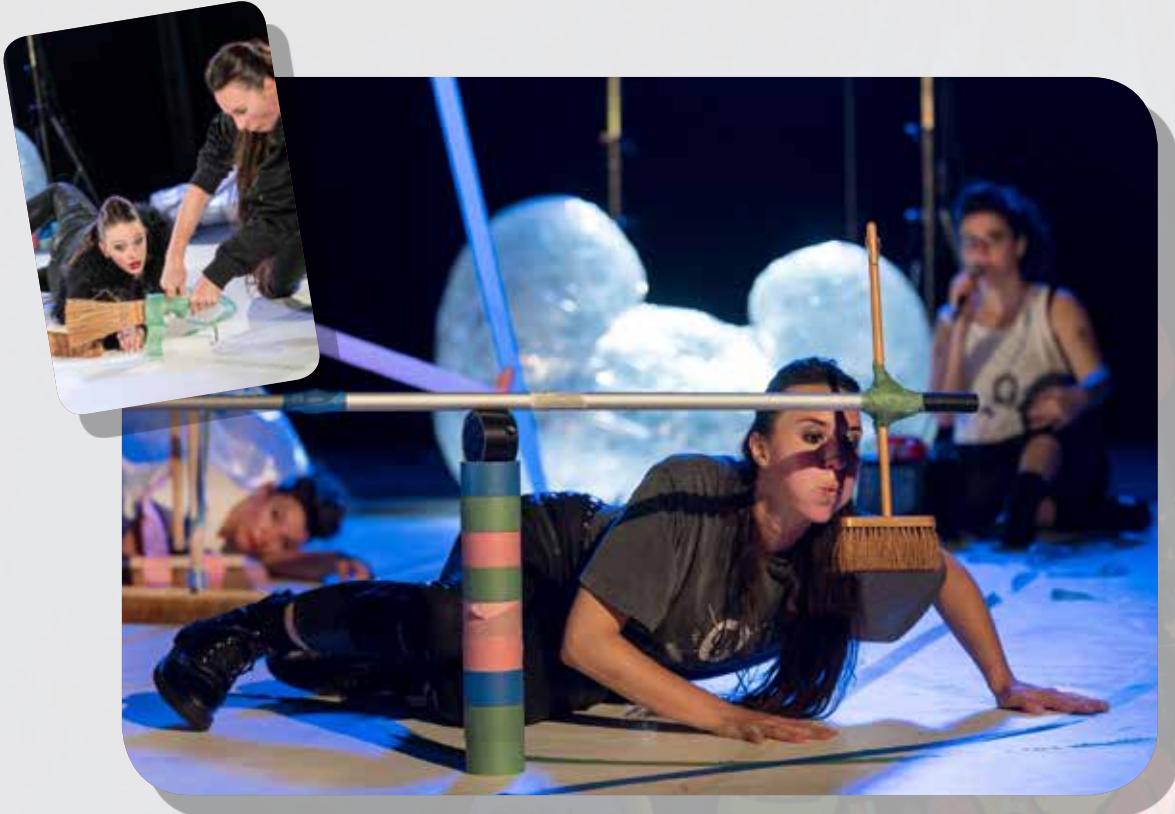
Улоге/Cast: **Carine Gualdaroni or Clémentine Vanlerberghe, Mariane Berthault, Audrey Robin**



SCOOOOTCH! је представа која комбинује звук, покрет и лепљиву траку. Размотавајући ову лепљиву супстанцу између публике, себе и простора, три аниматора откривају невидљиву мрежу односа. Кроз забавно искуство које ствара, SCOOOOTCH! такође поставља питања: Шта ме обликује? од чега сам направљен? Да ли сам ја резултат различитих сусрета?

SCOOOOTCH! is a performance which combines sound, movement and sticky tape. Unrolling this sticky substance between the audience, themselves and the space, three subject facilitators uncover an invisible network of relationships. Through the fun experience it creates, SCOOOOTCH! and asks the questions: What shapes me? What am I made of? Am I the result of different encounters?





Узраст/Age: **2+**

Трајање/Duration: **35'**

Језик/Language: **без говора/ speechless**



ГРЧКА/ GREECE

Позоришна кућа Тик Так Нто / Tik Tak Nto Theatre Company

ПРИНЦЕЗА РУЖА И ЗАЧАРАНИ ОРАО PRINCESS ROSE AND THE ENCHANTED EAGLE

Аутор/Author: **Argiro Tamvakou, Panayiotis Lambis**

Режија/Director: **Panagiotis Adam**

Музика/Music: **Stratis Steele, Efterpi Katsamatas**

Сценографија/Stage design: **Zoi Arvaniti**

Дизајн маски/ Mask design: **Martha Foka**

Улоге/Cast: **Argiro Tamvakou, Athina Velimvasaki, Chris Kapenis**



Принцеза Ружа живи у изолованој кули укојој је држи краљица, њена зла сестра. Сваки трећи дан орао пролази поред њеног прозора. Веза принцезе Руже са орлом расте из дана у дан, све док се не заљубе, када принцеза сазнаје да је он зачарани принц. Када краљица сазна за њихову везу, она ствара зло заверу и баца проклетство на Зачараног принца да више никада не види принцезу Ружу. У тренутку очаја, принцеза креће на путовање да пронађе свог вољеног и ослободи га клетве.

Princess Rose lives in an isolated tower, kept there by the Queen, her evil sister. Every third day a Golden Eagle comes by her window. The relationship of Princess Rose with the eagle grows day by day, until they fall in love when Princess Rose finds out that he is an enchanted prince. As the Queen finds out about their relationship she creates an evil plot and curses the Enchanted Prince never to see Princess Rose again. In a moment of despair Princess Rose sets on a journey to find her loved one and set him free from the curse.





Узраст/Age: 3

Трајање/Duration: 70'

Језик/Language: грчки/Greek



ХРВАТСКА/CROATIA

Позориште Мала сцена / Theatre Little Stage

ВЕЛИКА ТВОРНИЦА РИЈЕЧИ THE GREAT WORD FACTORY

Аутор/Author: **Agnes de Lestrade, Bruno Margetić**

Режија/Director: **Morana Dolenc**

Музика/Music: **Borna Erceg**

Сценографија/Stage design: **Morana Dolenc, Drago Dolenc**

Костимографија/Costume design: **Dubravka Skvrce**

Дизајн лутака/Puppet design: **Morana Dolenc**

Улоге/Cast: **Buga Marija Šimić, Josipa Bilić, Matic Zakonjšek, Nikola Radoš, Simon Dešpalj, Katarina Arbanas**



Дечак Филеас живи у земљи у којој се речи купују. Он је заљубљен у Силву и хтео би да јој искаже своју љубав, али за такве посебне, велике и лепе речи он нема новца. Такве речи могу да користе само богати, а они се њима разбацују. Остали своја осећања показују погледима, делима, осмесима или обичним речима које су изговорене врло пажљиво и на посебан начин. Хоће ли Силва препознати Филеасову намеру или ће да одабере дечака који има новца за све велике речи?

Phileas is a boy who lives in a world where you have to buy words. He is in love with Cybelle, and would like to put his infatuation into words, but those big, special words cost more than he has to give. They can only be bought by the rich, who throw them around without much meaning. The rest of the people put their emotions into meaningful looks, doings, smiles or regular words, but said in a special way. Will Cybelle understand Phileas' intentions, or will she go for the boy who has money for all the big words?





Узраст/Age: 5+

Трајање/Duration: 50'

Језик/Language: **хрватски/Croatian**



ИНДОНЕЗИЈА/INDONESIA

Bon Puppet

ПРИЧА О МЕТЛИ BROOM... BRMM... BRMM...

Аутор/Author: **Bon Puppet**

Режија/Director: **Angela Dwicahya, Rizki Putri**

Музика/Music: **Muhammad Jafar Sidiq**

Сценографија/Stage design: **Angela Dwicahya, Rizki Putri, Moch Yudistira**

Wididarma, Ade Samsul Maarif

Дизајн лутака/Puppet design: **Moch Yudistira Wididarma**

Улоге/Cast: **Riyanti Wisnu Setyorini Putri, Mohammad Farras Togu**

Simanjuntak, Reisky Monita



Да ли смо се икада запитали имају ли и предмети којима се служимо живот као и ми, људи? Ова представа се бави управо том темом – покушава да сагледа живот из перспективе тих свакодневних алатки – како оне виде нас, шта осећају након што их заменимо новом алатком...? Ово је прича о односу једне метле и људи који је користе.

Did we ever question whether the items of our daily use have a life of their own, much like people? This performance does just that – it looks at life from the perspective of these daily tools – how do they see us, what do they feel when they get replaced by a new tool of the same purpose? This is a tale of the relationship between a Broom Stick and humans.





Узраст/Age: 6+

Трајање/Duration: 30'

Језик/Language: **без говора/non verbal**



ИТАЛИЈА/ITALY

Zaches Teatro

ПЕПЕЉУГА CINDERELLA

Автор/Author: **Luana Gramegna**

Режија/Director: **Luana Gramegna**

Музика/Music: **Stefano Ciardi**

Сценографија/Stage design: **Francesco Givone**

Дизајн лукака/Puppet design: **Francesco Givone**

Улоге/Cast: **Gianluca Gabriele, Amalia Ruocco, Enrica Zampetti**

CENERENTOLA

ZACHES TEATRO



Пепељуга проводи дане закључана у свој свет и прихватајући сваку казну коју њена маћеха и зле сестре смисле за њу. Међутим, у њеној души почиње да расте сасвим ново биће и, мало по мало, она успева да се домогне храбрости и супротстави својим тлачитељима, који у зауврат постају све немоћнији. Пепељуга је хероина са хиљаду лица, она је творац своје судбине.

Cinderella prefers to move under the ashes in solitude, accepting every punishment that gets thrown her way by her stepmother and stepsisters. However, there is a completely different existence growing inside her, and little by little, she is finding the courage to fight her tormentors, who in turn, gradually find themselves more and more powerless. Cinderella is a heroine with a thousand faces, a creator of her destiny.





Узраст/Age: 5+

Трајање/Duration: 55'

Језик/Language: **италијански,
енглески**/Italian, English



ИЗРАЕЛ/ISRAEL

Театар Koom-Koom / Koom-Koom Theatre



Embassy of Israel
BELGRADE

ПРЕКО ТРЊА ДО ЗВЕЗДА UP AND DOWN STORY

Автор/Author: **Maria Nemirovsky**

Режија/Director: **Andrei Urbakh**

Музика/Music: **Or Kudai**

Сценографија/Stage design: **Maria Mikhailov**

Дизајн лутака/Puppet design: **Katia Urbakh, Leonid Alisov, Liza Shurr**

Улоге/Cast: **Katia Urbakh, Andrei Urbakh**

На врху небодера живи дечак који сања да стигне до звезда, да их досегне, али свакодневни живот, увек заузети родитељи, досадни наставници и неваљали вршњаци га константно обесхрабрују. Хоће ли икада успети да оживи свој сан?

In a high-rise building, on the top floor, lives a child who dreams of reaching the stars, but the daily routine of his busy parents, boring teachers and harsh classmates discourage him every time. Will he ever make his dream come true?





МАЂАРСКА/HUNGARY

Луткарско позориште Харлекин / Harlekin Puppet Theatre

САН ВИЛЕ МОЛ THE DREAM OF FAIRY MOLL

Аутор/Author: Réka Szűcs

Режија/Director: Réka Szűcs

Музика/Music: Szilárd Zádori

Сценографија/Stage design: Erzsébet Csonka

Дизајн лутака/Puppet design: Erzsébet Csonka

Улоге/Cast: Réka Szűcs, Szilárd Zádori

Са својом неуредном косом и офуцаном смеђом хаљином, Мол више подсећа на мольца него на праву вилу. Али њој јеовоно то што она зна да је вила, нема потребе да се икome правда. Ипак, постоји нешто са чиме Мол не може да се избори – њена сломљена крила. Она сања да ће једног дана моћи да лети, али пут до остваривања овог сна је врло трновит. Сва срећа па је пронашла друштво малог црва Дура, па кроз недаће, али и узбуђљиве авантуре које су пред њом, не мора да пролази сама.

With her mop-head and her brown shaggy dress, Moll doesn't really look as an ordinary fairy. In fact, if you saw her from a distance, you would've thought she's a moth. But, it's enough for Moll that she knows she is a real fairy, and she doesn't need to prove herself to anyone. But, there is one thing with which she cannot cope – her broken wings. Moll dreams of being able to fly to the sky one day, but the path to making her dream a reality is not without obstacles. Luckily, she doesn't have to fight alone – she comes across a little worm, Durr, with whom she will experience some great adventures.



BÁBSZÍNHÁZ





Узраст/Age: 3+

Трајање/Duration: 45'

Језик/Language: **без говора/non verbal**



СРБИЈА/SERBIA

Позориште младих Нови Сад, Фестивал еколошког
позоришта за децу и младе, Удружење Слобода нема цену /
Youth Theatre Novi Sad, Festival of Ecological Theatre for
Children and Youth, Freedom Is Priceless Association

ДЕВОЈЧИЦА СА ШИБИЦАМА A LITTLE MATCH GIRL

Автор/Author: **Sonja Petrović, Mina Petrić**

Режија/Director: **Sonja Petrović**

Музика/Music: **Igor Sakač**

Сценографија/Stage design: **Katarina Kelić**

Улоге/Cast: **Kristina Savkov, Vera Hrćan Ostojić, Ervin Hadžimurtezić,
Aleksa Ilić, Danilo Milovanović**



Бајка је о девојчици која у ноћи уочи Нове године лута улицама покушавајући да прода шибице, али јој то не успева. Иако је бајка написана пре скоро две стотине година она и даље изазива пажњу јавности као најтужнија прича из детињства коју сви памте. Ауторски пројекат говори о судбини заборављене и невољене деце са улице која су жртве трафикинга, а од којих се друштво удаљава паралелно са колективним губитком осећаја емпатије.

This fairytale is about a girl who wanders the streets at New Year's Eve hoping to sell her matches, but to no avail. Regardless of the tale being written almost a century ago, it still enjoys the attention of the audience as the saddest childhood tale. This project is dealing with lives of unwanted and neglected children, those living in the streets and being victims of trafficking, the ones that society is stepping away from depicting a collective loss of empathy.





Узраст/Age: **12+**

Трајање/Duration: **70'**

Језик/Language: **српски/Serbian**



МАЂАРСКА/ HUNGARY

Луткарско позориште Бела Кевер/Béla Kövér PuppetTheatre

ЈАНКО БОРСЕМ BORSSZEM JANKÓ

Аутор/Author: **Sardar Tagirovsky**

Режија/Director: **Sardar Tagirovsky**

Музика/Music: **László Dávid-Bakk**

Сценографија/Stage design: **Gábor Michac**

Дизајн лутака/Puppet design: **Gábor Michac**

Улоге/Cast: **Gábor Kalocsányi, Tamás Presits, Jolán Balási, Hajnalka Nikodémusz, Teodóra Rózsa, Mihály Rácz, Péter Patkós, Balázs Böhm + Ágnes Kiss, Jankó Schneider, Sardar Tagirovsky**



Јанко Борсем није ништа друго до незаштићена и сићушна тачка која живи у нама, која осећа да може све. Ко може да савлада препреке света. Ко је у стању да победи змајеве страха да избави своје вољене из заточеништва. Ова адаптација Јанка Борсема заснована је на народној причи румунских мађара, и покушава да нас поведе новим путевима кроз жанрове научне фантастике, аниме и стрипа, уз помоћ луткарског позоришта и музичких инструмената који не ограничавају машту.

Borsszem Jankó is nothing more than an unprotected and tiny point living in us, who feels he can do anything. Who can overcome the obstacles of the world. Who is able to defeat the dragons of fear to deliver his loved ones from captivity. This adaptation of Borsszem Jankó is based on a Székler folk tale, but it also attempts to guide us on new paths through the genres of sci-fi, anime and comics, with the help of puppet theater and musical instruments that do not limit imagination.





Узраст/Age: **6+**

Трајање/Duration: **50'**

Језик/Language: **мађарски/ Hungarian**



ШПАНИЈА/SPAIN

Tian Gombau - *L'home Dibuixat*

НОВЕ ЦИПЕЛЕ

NEW SHOES

Автор/Author: Jordi Palet i Puig

Режија/Director: Jordi Palet i Puig

Музика/Music: Òscar Roig

Сценографија/Stage design: Isa Soto

Костимографија/Costume design: Hernán Martínez

Дизајн лутака/Puppet design: Isa Soto

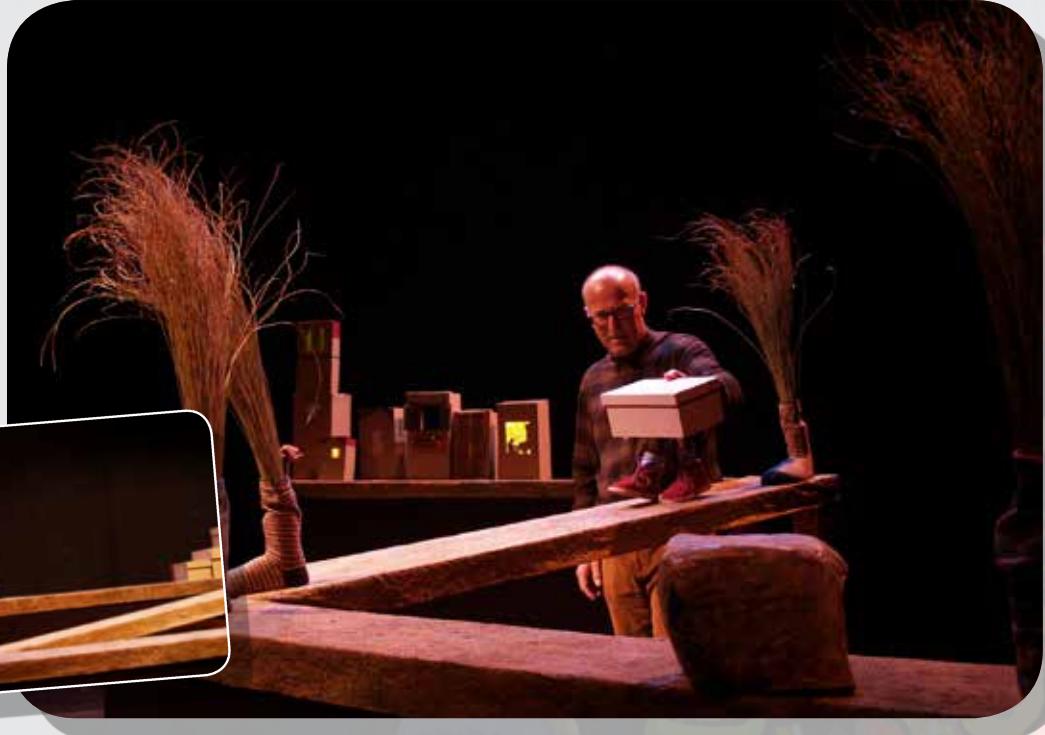
Улоге/Cast: Tian Gombau



Дечак је добио нове ципеле и повео их у шетњу до реке. На свом путу, он открива свет који га окружује, док ципеле упијају сва његова искуства и он, мало по мало, расте. Величина ципела нас прати кроз године – одражава дужину стопала, али и зрелост, искуства и начин на који корачамо кроз живот.

A child wears new shoes and goes to the river for a snack. Along the way, he discovers the world that surrounds him. His shoes accumulate experiences and he grows, little by little. The size of the shoes follows us over the years. The size measures the foot, but also the age, the experiences, the way we walk through life.





Улоге/Cast: **Tian Gombau**

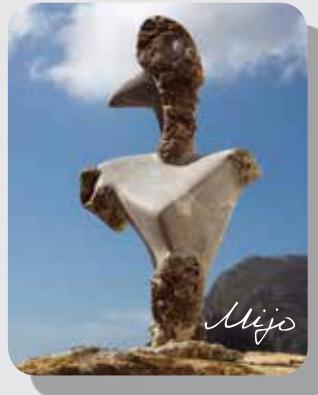
Узраст/Age: **3+**

Трајање/Duration: **35'**



НАГРАДЕ

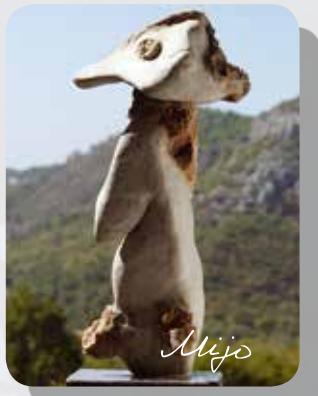
1. Главна награда за најбољу представу у целини
2. Награда за најбољу режију
3. Награда за најбољу сценографију
4. Награда за најбољу оригиналну музiku
5. Награда за најбоље естетско и технолошко решење лутака
6. Награда за глумачко мајсторство (5 равноправних награда)
7. Специјална награда за оригиналност и фантазију (опциона)



GRAND PRIX

AWARDS

1. Grand Prix of the Festival for the best performance
2. Prize for the best direction
3. Prize for the best stage design
4. Prize for the best original music
5. Prize for the best puppet design
6. Prize for acting skills (5 equal prizes)
7. Special prize for the original expression and fantasy (optional)



AUTORSKA NAGRADA
AUTHOR AWARD





МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ
INTERNATIONAL JURY



Клиодна Нунан

Клиодна Нунан је ирска практичарка уметности за децу у најранијем добу. Специјализовала се за публику коју чине деца 0 до 6 година као и креативне обуке њихових старатеља. Дипломирала је језике и мастерирала Креативност и промене (2022). Такође има диплому 6. нивоа из области неге деце у раном детињству и образовања и помоћи деци са посебним потребама.

Она сама креира, продуцира и изводи сопствена позоришна дела за публику од 0 до 6 година, укључујући дела Сребрно дрво (2009), Воз снова (2011) и Мора (2021). Она је председавајућа Међународног фестивала за децу Скакавци. Говори седам језика и мајка је троје деце.

Такође је луткар и приповедач оригиналних прича уз помоћ девет ручно рађених оригиналних лутака мајстора Виталијуса Мазураса из Литваније. Активна је чланица Аситеја, чланица националне организације TYAI у Ирској и активна чланица европске асоцијације SmallSize networks.



Cliodhna Noonan



Cliodhna Noonan is an Irish early years arts practitioner. She specialized in audiences aged 0-6 and creativity training of those who care for them. She has an honour degree in languages and master degree in Creativity and Change (2022). She also has a level 6 diploma in Early Childhood Care and Education and Special Needs Assisting.

She creates, produces and performs her own theatre experiences for audiences aged 0-6 including Silver Tree (2009) Dreamtrain (2011) and Mora (2021). She is chairperson of Grasshoppers International Early Years Festival. She speaks seven languages and she is mother of three.

She is also a puppeteer and storyteller of an original story using nine handmade original puppets by the master Vitalijus Mazuras from Lithuania. She is an active member of Assitej, a member of the national organization TYAI in Ireland and an active member of the EU SmallSize networks association.



Маријана Петровић

Маријана Петровић (Београд, 1957.) је дипломирала на Филолошком факултету у Београду, (југословенске књижевности и српскохрватски језик), а магистрирала на Факултету драмских уметности, на одсеку за театрологију. Од 1978. је у сталном ангажману као глумица у Малом позоришту „Душко Радовић“ у Београду, а бави се и режијом. Похађала је специјализоване семинаре УНИМЕ у Џарлевилле-Мезијерес (Француска, 1985. и 1986.), курсеве и глумачке радионице најзначајнијих практичара луткарског, дечијег и драмског позоришта. Похађала је и Интернационалну психодрамску радионицу у организацији Удружења психодрамских терапеута СЦГ 2003. Играла у ТВ серијама и филмовима, на радију; сарађивала као извођач са алтернативним позориштима. Добитник је многих глумачких награда: Бијенала југословенског луткарства у Бујану, Југословенског фестивала за дјецу Котор, Сусрета позоришта лутака Србије, Милена Начић, Божидар Валтровић...

Као професор, предавала је у средњој балетској школи „Лујо Давичо“ – организацију сценско-музичких делатности. Осмислила семинар намењен учитељима, педагогизма и психологизма, у организацији Министарства просвете и спорта Републике Србије 2001. при Учитељском факултету у Београду, на тему Луткарство у основној школи и у оквиру њега одржала предавања и вежбе. У оквиру пројекта Центра за позоришна истраживања АпСАРТ намењеног едукацији студената ФАСПЕР- а, реализовала је 2011. радионице на тему: Употреба лутке у терапеутске сврхе. Реализовала ауторске пројекте за децу као сарадник у Школигрици (Центар за културу Стари Град); Дечјем културном центру Београд (луткарске игрице у оквиру радионице за бебе до 3 године, сарађивала са Центром за музејску дидактику као глумац и аутор).

Презентовала је своје научне радове на стручним међународним симпозијумима. Поезију за децу и одрасле, афоризме, театрошкве прилоге, текстове, преводе са руског и бугарског језика објавила у преко 30 часописа и зборнику у земљи и иностранству. Приредила монографију Мало позориште „Душко Радовић“-70 година разноликости (Мало позориште „Душко Радовић“, 2019.). Публиковала: Сунчани круг (Обелиск, Београд, 1971.), Ливада (Нова, Београд, 1994.), Када моми секу нокте, Пеђа неће да спава, Милица се купа (Креативни центар, Београд, 2000.), Ирена код фризера (Креативни центар, Београд, 2005.), О глумцу са лутком (Мало позориште „Душко Радовић“ и Чигоја штампа, 2020.). Члан Ассоцијације и Цедеум-а.



Marijana Petrović

Marijana Petrović (Belgrade, 1957) graduated from the Faculty of Philology in Belgrade, (Yugoslav literature and Serbo-Croatian language), and received her master's degree from the Faculty of Dramatic Arts, Department of Theatrology. Since 1978, she has been permanently engaged as an actress and director in the "Duško Radović" Little Theater in Belgrade. She attended UNIMA specialized seminars in Charleville-Mézières (France, 1985 and 1986), courses and acting workshops of the most important practitioners of puppetry and children's and drama theater. She also attended international psychodrama workshop organized by the Association of Psychodrama Therapists SCG in 2003. She acted in TV series films and the radio; collaborated as a performer with alternative theaters. She is the laureate of many acting awards: Biennale of Yugoslav puppetry in Bugojno, Yugoslav Children's Festival Kotor, Serbian Puppet Theater Meeting, Milena Načić, Božidar Valtrović...

As a teacher, she taught at the "Lujo Davičo" secondary ballet school - the organization of stage and music activities. She designed a seminar intended for teachers, pedagogues and psychologists, organized by the Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia in 2001 at the Teachers' Faculty in Belgrade, on the subject of puppetry in elementary school and held lectures and exercises as part of it. In 2011, within the project of the Center for Theater Research ApsArt, intended for the education of FASPER students, she realized workshops on The Use of Puppets for Therapeutic Purposes. She also realized author's projects for children as an associate in Školigrlica (Cultural Center Stari Grad), at Children's Cultural Center Belgrade (puppet games as part of the workshop for babies up to 3 years old, collaborated with the Center for Museum Didactics as an actor and author).

She presented her scientific works at professional international symposia. She published poetry for children and adults, aphorisms, theatrical pieces, texts, translations from Russian and Bulgarian in over 30 magazines and anthologies in the country and abroad. She prepared the monograph Little Theater "Duško Radović" - 70 years of diversity (Little Theater "Duško Radović" , 2019). She published: Sun Circle (Obelisk, Belgrade, 1971), Meadow (Nova, Belgrade, 1994), When Moma Cuts His Nails, Peđa Won't Sleep, Milica Takes a Bath (Kreativni centar, Belgrade, 2000), Irena at the Hairdresser (Kreativni centar, Belgrade, 2005), About an Actor with a Poppet (Little Theater "Duško Radović" and Čigoja štampa, 2020). She is a member of Assitej and Cedeum.



Виктор Шрајман

Виктор Љивович Шрајман (2. јул 1945, Харков) је руски и израелски позоришни редитељ, глумац, педагог, критичар, један од водећих домаћих стручњака у области позоришта лутака.

Оснивач је и први главни редитељ Магнитогорског позоришта лутака и глумца „Буратино“. Од 2012. до 2018. године је главни редитељ Државног позоришта за младе гледаоце Нижњег Новгорода. Председавајући је Стручног већа награде која носи име заслужног уметника РСФСР-а, професора М.М. Королјева, потпредседник Међународног фестивала КУКАРТ, члан жирија најзначајније националне позоришне награде „Златна маска“, члан Комисије за позориште лутака СТД РФ. Учествовао је у раду међународних позоришних пројеката (конгреси, конференције, фестивали) као представник СССР-а у САД-у, Француској, Јапану, Италији, Норвешкој, Монголији, Пољској. Руководилац је међурегионалног семинара за глумце позоришта лутака, руководилац сверуске лабораторије редитеља позоришта лутака (Савез позоришних радника Руске Федерације).

Режирао више од 60 представа широм Русије, у Пољској и Израелу и освојио мноштво награда. Играо је у четири руска филма, као и у четири филма у Израелу. Био је жиријима многих међународних луткарских фестивала. Аутор је две књиге: Професија – глумац (1997) и Анализа комада (2004).

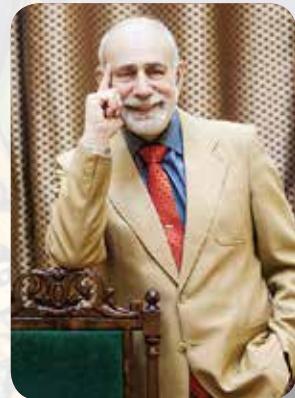


Victor Schreiman

Victor Lvovich Schreiman (July 2, 1945, Kharkiv) is a Russian and Israeli theater director, actor, pedagogue, critic, one of the leading local experts in the field of puppet theater.

He is the founder and the first chief director of the Magnitogorsk Theater of Puppets and Actors "Buratino". From 2012 to 2018, he was the chief director of the Nizhny Novgorod State Theater for Young Audiences. He is the chairman of the Expert Council for the award named after the honored artist of the RSFSR professor M.M. Koroljev, vice-president of the KUKART International Festival, member of the jury of the most important national theater award "Golden Mask", member of the STD RF Puppet Theater Commission. He participated in the work of international theater projects (congresses, conferences, festivals) as a representative of the USSR in the USA, France, Japan, Italy, Norway, Mongolia, Poland. He is the head of the interregional seminar for puppet theater actors, the head of the All-Russian Laboratory for Puppet Theater Directors (Union of Theater Workers of the Russian Federation).

He directed more than 60 plays throughout Russia, Poland and Israel and won many awards. He played in four Russian films, as well as four films in Israel. He was on the juries of many international puppet festivals. He is the author of two books: *Profession – Actor* (1997) and *Analysis of Plays* (2004).



МАЛИ ЖИРИ

Наш фестивал посвећен је, пре свега, деци. За њих су испричане најузбудљивије приче, написане најлепше песме, креиране најзанимљивије представе. Деца све садржаје које ставите пред њих сагледавају на себи својствен начин - неоптерећено, искрено, емотивно. Њихов суд о уметности је управо због тога посебан и веома важан за свакога ко се бави уметношћу. Са великим задовољством и узбуђењем смо на нашем Фестивалу установили Млади жири, који ће додељивати награду за најбољу представу у Такмичарском програму.

На овај начин, ученицима основних и средњих школа који исказују афинитет према позоришту се пружа прилика да буду активан део фестивалског програма и да поделе са свима свој доживљај приказаних представа.



SMALL JURY

Our festival is dedicated, above all, to children. The most exciting stories were told about them, the most beautiful songs were written about them, the most interesting plays were created for them. Children see all the content that you set in front of them in their own way - unencumbered, honest and emotional. That is why their judgment about art is special and very important for everyone who deals with art. With great pleasure and excitement, we have established Young Jury at our Festival, which will award the best play in the Competition Program.

This way, primary and secondary school students who show an affinity for the theater are given the opportunity to be an active part of the Festival program and to share their experience of the performances.





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГЛАВНЕ НАГРАДЕ

PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS



RUSIJA/RUSSIA 1994.



Državni akademski teatar komedije
„N.P. Akimov“ - SANKT PETERBURG
KONJIĆ - GRBONJIĆ
Režija: Ilya Makarov

Academic Theatre of Comedy
“N.P. Akimov” - ST. PETERSBURG
THE HUMPBACKED HORSE
Director: Ilya Makarov

SLOVAČKA/SLOVAKIA 1995.



Trnavsko pozorište - TRNAVA
ZIMSKA PRIČA
Režija: Ladislav Kočan

Trnava Theatre - TRNAVA
WINTER TALE
Director: Ladislav Kočan

SLOVAČKA/SLOVAKIA 1996.



Državno pozorište lutaka - BRATISLAVA
LJUBAVNI NAPITAK
Režija: Jozef Bednárik

State Puppet Theatre - BRATISLAVA
LOVE POTION
Director: Jozef Bednárik

MAĐARSKA/ HUNGARY 1997.



Budimpeštansko pozorište lutaka -
BUDIMPEŠTA
PETRUŠKA
Režija: Kato Sonji

Budapest Puppet Theatre - BUDAPEST
PETRUSHKA
Director: Kató Szönyi

JUGOSLAVIJA/YUGOSLAVIA 1998.



Pozorište lutaka „Pinokio“ - ZEMUN
PRIČA O KONJU
Režija: Živomir Joković

The Puppet Theatre “Pinokio” - ZEMUN
THE STORY OF A HORSE
Director: Živomir Joković

BELORUŠIJA/BELARUS 1999.



Beloruski teatar „Ljalka“ - VITEBSK
IZGUBLJENA DUŠA, ILI MUKA GREŠNIKA
Režija: Oleg Žjugžda

Belarusian Theatre ‘Lialka’ - VITEBSK
THE LOST SOUL or
TORMENT OF A SINNER
Director: Oleg Zhiugzha

MAKEDONIJA/MACEDONIA 2000.



Teatar za decu i mlađe - SKOPLJE
ZAJDI, ZAJDI
Režija: Bonjo Lungov

Children and Youth Theatre - SKOPJE
ZAJDI, ZAJDI
Director: Bonyo Lungov

BUGARSKA/BULGARIA 2001.



Državno pozorište lutaka – VIDIN
PETRUŠKA
Režija: Jana Cankova

State Puppet Theatre – VIDIN
PETRUSHKA
Director: Yana Tsankova



NEMAČKA/GERMANY 2002.



Pozorište „Bajka“ - HAMBURG
KRALJICA BOJA
Režija: Mark Lovic

Fairy Tale Theatre – HAMBURG
THE QUEEN OF COLOURS
Director: Marc Lowitz

SLOVAČKA/SLOVAKIA 2003.



Bratislavsko pozorište lutaka – BRATISLAVA
KRKCO ORAŠČIĆ
Režija: Jozef Bednarik

Bratislava Puppet Theatre – BRATISLAVA
THE NUTCRACKER
Director: Jozef Bednarik

MAĐARSKA/HUNGARY 2004.



Pozorište lutaka „Ciroka“ - KEČKEMET
SENKE
Režija: Laslo Rumi

Ciróka Puppet Theatre - KECSKEMÉT
SHADOWS
Director: László Rumi

SRBIJA I CRNA GORA 2005.
SERBIA AND MONTENEGRO 2005

Dječije pozorište – Dječje kazalište
– Gyermekszínház – SUBOTICA
SIROMAŠNI ČIZMAR I KRAL VETRA
Režija: Đerd Hernjak

Children's Theatre - SUBOTICA
THE POOR BOOTMAKER AND
THE WIND KING
Director: György Hernyák

ESTONIJA/ESTONIA 2006.



Estonsko državno pozorište lutaka – TALIN
VILENJAK
Režija: Fin Poulsen

State Puppet Theatre – TALLINN
TROLL-BOY
Director: Finn Poulsen

AUSTRIJA/AUSTRIA 2007.



Mobilni teatar za decu MOKI – BEĆ
PEPELJUGA
Režija: Jakub Krofta

MOKI - Mobile Theatre for
Children – VIENNA
CINDERELLA
Director: Jakub Krofta

ESTONIJA/ESTONIA 2008.



Državno pozorište lutaka – TALIN
KOCKARI
Režija: Jevgenij Ibragimov

State Puppet Theatre – TALLINN
GAMBLERS
Director: Yevgeny Ibragimov

BOSNA I HERCEGOVINA 2009.
BOSNIA AND HERZEGOVINA 2009

Dječje pozorište Republike Srpske –
BANJA LUKA
FOLKLORNA MAGIJA
Režija: Bonjo Lungov

Children's Theatre of the
Republic of Srpska - BANJA LUKA
THE FOLKLORE MAGIC
Director: Bonyo Lungov



MAĐARSKA/HUNGARY 2010.

Budimpeštansko pozorište lutaka –
BUDIMPEŠTA
LIRA I EPIKA (Lirika i Epika)
Režija: Pál Mačai

Budapest Puppet Theatre - BUDAPEST
LIRA AND EPIKA
Director: Pál Mácsai

FRANCUSKA/FRANCE 2011.

Pozorište Žan-Pjera Lesko –
PARIZ (Fontenay-su Boa)
MOJ PINOKIO
Režija: Žan-Pjer Lesko

Cie Jean-Pierre Lescot –
PARIS (Fontenay-sus-Bois)
MY PINOCCHIO
Director: Jean-Pierre Lescot

SLOVENIJA/SLOVENIA 2012.

Mini teatar - LJUBLJANA
SNEŽANA
Režija: Marek Bečka

Mini Theatre - LJUBLJANA
SNOW WHITE
Director: Marek Bečka

RUSIJA/RUSSIA 2013.

Vologdsko pozorište lutaka "Teremok" –
VOLOGDA KARMEN
Režija: Boris Konstantinov

Vologda Regional
Puppet Theatre "Teremok" - VLOGDA
CARMEN
Director: Boris Konstantinov

MAĐARSKA/HUNGARY 2014.

Budimpeštansko pozorište lutaka – BUDIMPEŠTA
BORIBON I ANIPANI
Režija: Edina Ellinger

Budapest Puppet Theatre – BUDAPEST
BORIBON AND ANNIPANNI
Director: Edina Ellinger

SRBIJA/SERBIA 2015.

Pozorište mladih – NOVI SAD
KAKO JE OTKRIVENO LETENJE
Režija: Emilia Mrdaković

Youth Theatre – NOVI SAD
HOW FLYING WAS INVENTED
Director: Emilia Mrdaković

CRNA GORA/MONTENEGRO 2016.

Gradsko pozorište Podgorica - PODGORICA
BAJKA O RIBARI I RIBICI
Režija: Jevgenij Ibragimov

City Theatre Podgorica - PODGORICA
THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH
Director: Yevgeny Ibragimov

RUSIJA/RUSSIA 2017.

Vologdsko regionalno pozorište lutaka
"Teremok", VLOGDA
POVEST O IKONOPISCU DIONISIU
Režija: Oleg Zhugzhda

Vologda regional puppet theatre
"Teremok", VLOGDA
THE STORY OF DIONYSIUS – THE ICON PAINTER
Director: Oleg Zhugzhda



**BOSNA I HERCEGOVINA 2018
BOSNIA AND HERZEGOVINA 2018**



Dečije pozorište Republike Srpske, Banja Luka,
BOSNA I HERCEGOVINA
Mačak u čizmama
Režija: Todor Valov

Children's Theatre of Republic of Srpska
Banja Luka
Puss in Boots
Director: Todor Valov

KINA/CHINA 2019.



Šijansko umetničko pozorište za decu
24 BAKE
Režija: Guo Hongbo

Xi'an Children's Art Theatre
24 GRANDMOTHERS
Director: Guo Hongbo

ЧЕШКА/CZECH REPUBLIC 2021.



ДРАК Театар
УСПАВАНА ЛЕПОТИЦА
Режија: Јакуб Вашичек

DRAK Theatre
SLEEPING BEAUTY
Director: Jakub Vašiček



**"FESTIVALSKA:
PESMA"**



tekst / text by:
Milivoje Mrkić

→ INFO ← Comp.

2006

TDK

* FESTIVALSKA *

Milivoje Mrkić
Pustite decu nek rastu
Muzika: Arsen Dedić

Rastim leđi ka svetlici
Dan i nam puni igra
U igri ne gubi se vreme
Igram lepotu se stvara...

muzika / music by:
Arsen Dedić





ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИОВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“ ЗА 2022. ГОДИНУ

за изузетан допринос и развоју културе и
сценске уметности за децу

WINNERS OF THE 2022 LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

for exceptional contribution to the development
of culture and theatre arts for children



Маријана Петровић

Маријана Петровић (Београд, 1957.) је дипломирала на Филолошком факултету у Београду, (југословенске књижевности и српскохрватски језик), а магистрирала на Факултету драмских уметности, на одсеку за театрологију. Од 1978. је у сталном ангажману као глумица у Малом позоришту „Душко Радовић“ у Београду, а бави се и режијом. Похађала је специјализоване семинаре УНИМЕ у Џарлевилле-Мезијерес (Француска, 1985. и 1986.), курсеве и глумачке радионице најзначајнијих практичара луткарског, дечијег и драмског позоришта. Похађала је и Интернационалну психодрамску радионицу у организацији Удружења психодрамских терапеута СЦГ 2003. Играла у ТВ серијама и филмовима, на радију; сарађивала као извођач са алтернативним позориштима. Добитник је многих глумачких награда: Бијенала југословенског луткарства у Бујану, Југословенског фестивала за дјецу Котор, Сусрета позоришта лутака Србије, Милена Начић, Божидар Валтровић...

Као професор, предавала је у средњој балетској школи „Лујо Давичо“ – организацију сценско-музичких делатности. Осмислила семинар намењен учитељима, педагогизма и психологизма, у организацији Министарства просвете и спорта Републике Србије 2001. при Учитељском факултету у Београду, на тему Луткарство у основној школи и у оквиру њега одржала предавања и вежбе. У оквиру пројекта Центра за позоришна истраживања АпСАРТ намењеног едукацији студената ФАСПЕР- а, реализовала је 2011. радионице на тему: Употреба лутке у терапеутске сврхе. Реализовала ауторске пројекте за децу као сарадник у Школигрици (Центар за културу Стари Град); Дечјем културном центру Београд (луткарске игрице у оквиру радионице за бебе до 3 године, сарађивала са Центром за музејску дидацитику као глумац и аутор).

Презентовала је своје научне радове на стручним међународним симпозијумима. Поезију за децу и одрасле, афоризме, театрошкве прилоге, текстове, преводе са руског и бугарског језика објавила у преко 30 часописа и зборнику у земљи и иностранству. Приредила монографију Мало позориште „Душко Радовић“-70 година разноликости (Мало позориште „Душко Радовић“, 2019.). Публиковала: Сунчани круг (Обелиск, Београд, 1971.), Ливада (Нова, Београд, 1994.), Када моми секу нокте, Пеђа неће да спава, Милица се купа (Креативни центар, Београд, 2000.), Ирена код фризера (Креативни центар, Београд, 2005.), О глумцу са лутком (Мало позориште „Душко Радовић“ и Чигоја штампа, 2020.). Члан Ассоцијације и Цедеум-а.



Marijana Petrović

Marijana Petrović (Belgrade, 1957) graduated from the Faculty of Philology in Belgrade, (Yugoslav literature and Serbo-Croatian language), and received her master's degree from the Faculty of Dramatic Arts, Department of Theatropy. Since 1978, she has been permanently engaged as an actress and director in the "Duško Radović" Little Theater in Belgrade. She attended UNIMA specialized seminars in Charleville-Mézières (France, 1985 and 1986), courses and acting workshops of the most important practitioners of puppetry and children's and drama theater. She also attended international psychodrama workshop organized by the Association of Psychodrama Therapists SCG in 2003. She acted in TV series films and the radio; collaborated as a performer with alternative theaters. She is the laureate of many acting awards: Biennale of Yugoslav puppetry in Bugojno, Yugoslav Children's Festival Kotor, Serbian Puppet Theater Meeting, Milena Načić, Božidar Valtrović...

As a teacher, she taught at the "Lujo Davičo" secondary ballet school - the organization of stage and music activities. She designed a seminar intended for teachers, pedagogues and psychologists, organized by the Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia in 2001 at the Teachers' Faculty in Belgrade, on the subject of puppetry in elementary school and held lectures and exercises as part of it. In 2011, within the project of the Center for Theater Research ApsArt, intended for the education of FASPER students, she realized workshops on The Use of Puppets for Therapeutic Purposes. She also realized author's projects for children as an associate in Školigrica (Cultural Center Stari Grad), at Children's Cultural Center Belgrade (puppet games as part of the workshop for babies up to 3 years old, collaborated with the Center for Museum Didactics as an actor and author).

She presented her scientific works at professional international symposia. She published poetry for children and adults, aphorisms, theatrical pieces, texts, translations from Russian and Bulgarian in over 30 magazines and anthologies in the country and abroad. She prepared the monograph Little Theater "Duško Radović" - 70 years of diversity (Little Theater "Duško Radović" , 2019). She published: Sun Circle (Obelisk, Belgrade, 1971), Meadow (Nova, Belgrade, 1994), When Moma Cuts His Nails, Peđa Won't Sleep, Milica Takes a Bath (Kreativni centar, Belgrade, 2000), Irena at the Hairdresser (Kreativni centar, Belgrade, 2005), About an Actor with a Poppet (Little Theater "Duško Radović" and Čigoja štampa, 2020). She is a member of Assitej and Cedeum.



Виктор Шрајман

Виктор Љовович Шрајман (2. јул 1945, Харков) је руски и израелски позоришни редитељ, глумац, педагог, критичар, један од водећих домаћих стручњака у области позоришта лутака.

Оснивач је и први главни редитељ Магнитогорског позоришта лутака и глумаца „Буратино“. Од 2012. до 2018. године је главни редитељ Државног позоришта за младе гледаоце Нижњег Новгорода. Председавајући је Стручног већа награде која носи име заслужног уметника РСФСР-а, професора М.М. Королјева, потпредседник Међународног фестивала КУКАРТ, члан жирија најзначајније националне позоришне награде „Златна маска“, члан Комисије за позориште лутака СТД РФ. Учествовао је у раду међународних позоришних пројеката (конгреси, конференције, фестивали) као представник СССР-а у САД-у, Француској, Јапану, Италији, Норвешкој, Монголији, Польској. Руководилац је међурегионалног семинара за глумце позоришта лутака, руководилац сверуске лабораторије редитеља позоришта лутака (Савез позоришних радника Руске Федерације).

Режирао више од 60 представа широм Русије, у Польској и Израелу и освојио мноштво награда. Играо је у четири руска филма, као и у четири филма у Израелу. Био у жиријима многих међународних луткарских фестивала. Аутор је две књиге: Професија – глумац (1997) и Анализа комада (2004).

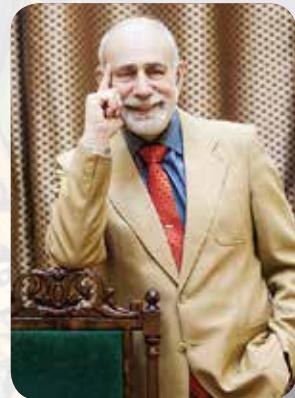


Victor Schreiman

Victor Lvovich Schreiman (July 2, 1945, Kharkiv) is a Russian and Israeli theater director, actor, pedagogue, critic, one of the leading local experts in the field of puppet theater.

He is the founder and the first chief director of the Magnitogorsk Theater of Puppets and Actors "Buratino". From 2012 to 2018, he was the chief director of the Nizhny Novgorod State Theater for Young Audiences. He is the chairman of the Expert Council for the award named after the honored artist of the RSFSR professor M.M. Koroljev, vice-president of the KUKART International Festival, member of the jury of the most important national theater award "Golden Mask", member of the STD RF Puppet Theater Commission. He participated in the work of international theater projects (congresses, conferences, festivals) as a representative of the USSR in the USA, France, Japan, Italy, Norway, Mongolia, Poland. He is the head of the interregional seminar for puppet theater actors, the head of the All-Russian Laboratory for Puppet Theater Directors (Union of Theater Workers of the Russian Federation).

He directed more than 60 plays throughout Russia, Poland and Israel and won many awards. He played in four Russian films, as well as four films in Israel. He was on the juries of many international puppet festivals. He is the author of two books: *Profession – Actor* (1997) and *Analysis of Plays* (2004).





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА
ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“
ЗА ИЗУЗЕТАН ДОПРИНОС РАЗВОЈУ КУЛТУРЕ И СЦЕНСКЕ
УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ

**PREVIOUS WINNERS OF THE LITTLE PRINCE LIFETIME
ACHIEVEMENT AWARD**
**FOR EXCEPTIONAL CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF
CULTURE AND THEATRE ARTS FOR CHILDREN**



2000.



HENRY JURKOWSKI
Польска / Poland

2000.



SRĐOLJUB LULE STANKOVIĆ
Југославија / Yugoslavia

2001.



MILENKO MISAILOVIĆ
Југославија / Yugoslavia

2001.



MARGARETA NICULESCU
Румунија / Romania

2002.



JOSEF KROFTA
Чешка / Czech Republic

2002.



SÁNDOR HÁRTIG
Југославија / Yugoslavia

2003.



ALBRECHT ROSER
Немачка / Germany

2003.



SLOBODAN MARKOVIĆ
Србија и Црна Гора
Serbia and Montenegro

2004.



RADOSLAV LAZIĆ
Србија и Црна Гора
Serbia and Montenegro

2004.



JÁNOS MECZNER
Мађарска / Hungary

2005.



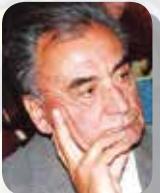
ATANAS ILKOV
Бугарска / Bulgaria

2005.



MILENA JEFTIĆ NIČEVA KOSTIĆ
Србија и Црна Гора
Serbia and Montenegro

2005.



ŽIVOMIR JOKOVIĆ
Србија и Црна Гора
Serbia and Montenegro

2006.



LJUBIVOJE RŠUMOVIĆ
Србија и Црна Гора
Serbia and Montenegro

2006.



EDI MAJARON
Словенија / Slovenia



2007.



BRANKO MILIČEVIĆ
Србија / Serbia

2007.



VIKTOR KLIMCHUK
Белорусија / Belarus

2007.



HENRIK KEMÉNY
Мађарска / Hungary

2008.



JIM GAMBLE
САД / USA

2008.



LÁSZLÓ RIPCŐ
Србија / Serbia

2009.



VLADIMÍR PREDMERSKÝ
Словачка / Slovakia

2009.



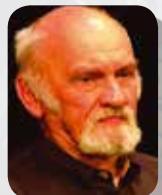
MIROSLAV RADONJIĆ
Србија / Serbia

2010.



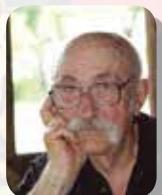
IGOR BOJOVIĆ
Србија / Serbia

2010.



NIKOLAY NAUMOV
Русија / Russia

2011.



EUSTATIU GREGORIAN
Румунија / Romania

2011.



IRENA TOT
Србија / Serbia

2012.



LUKO PALJETAK
Хрватска / Croatia

2012.



DONKA ŠPIČEK
Србија / Serbia

2013.



EVA FARKAŠOVÁ
Словачка / Slovakia

2013.



PREDRAG BJELOŠEVIĆ
Република Српска / Republic of Srpska
Босна и Херцеговина
Bosnia and Herzegovina

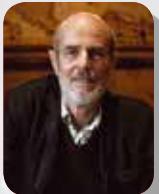


2014.



GÉZA BALOGH
Maђарска / Hungary

2014.



TIMOTHY JOHN BYFORD
Једињено краљевство / Србија
United Kingdom / Serbia

2015.



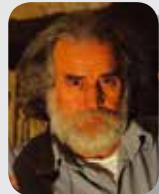
PANCHO PANCHEV
Бугарска / Bulgaria

2015.



MINJA SUBOTA
Србија / Serbia

2016.



MIMMO CUTICCHIO
Италија / Italy

2016.



ZORAN HRISTIĆ
Србија / Serbia

2017.



BORIS GOLDOVSKY
Русија / Russia

2017.



LJUBICA BELJANSKI-RISTIĆ
Србија / Serbia

2018.



DUŠAN POP ĐURĐEV
Србија / Serbia



2018.



WIESŁAW HEJNO
Пољска / Poland

2019.



BRANKA VESELINOVİĆ
Србија / Serbia

2019.



RANKO RISOJEVIĆ
Република српска /
Republic of Srpska

2020.



VLADIMIR ANDRIĆ
Србија / Serbia



SLAVCHO MALENOV
Бугарска / Bulgaria





Mijo

2021.



LJUDMILA KONSTANTINOVA HENSE
Казахстан / Kazakhstan

2021.



JOVAN CARAN
Србија / Serbia





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ
THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA

29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES





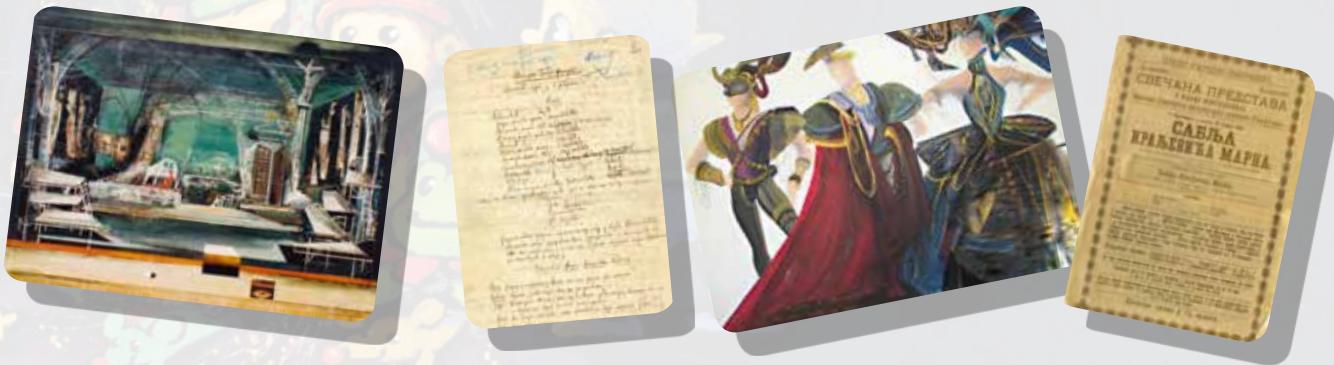
ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ

Позоришни музеј Војводине основан је 1982. године, али његова предисторија се везује за Позоришни одсек Музеја Војводине, који је као самостална јединица оформљен 1951. године.

Музеј је због двојаког карактера свога рада (бави се уједно и историјом позоришта и постигнућима савременог театра), јединствена културна институција на територији Војводине, са изразито стручном тематиком истраживања и деловања. Заправо, његова основна делатност је да, као и сви музеји, систематски евидентира, истражује, прикупља, чува, обрађује, проучава и презентује музејски материјал; да сабира податке о текућој позоришној стварности на тлу Војводине за професионална и аматерска позоришта; да аналитичким радовима и информативним материјалима доприноси систематском континуираном праћењу и изучавању проблема и појава у позоришној уметности и култури.

У фонду Музеја је похрањено више од 60.000 предмета, који су на располагању театрологизма и историчарима позоришта, као и другим проучаваоцима из области културе народа и националних мањина Војводине. Поред тога, Музеј развија своју издавачку и библиотечку делатност, организује стручне и научне симпозијуме и портрете позоришних уметника, припрема изложбе...

* Од 2009. године Фестивал остварује интензивну сарадњу са Позоришним музејем Војводине, те у оквиру ње и захваљујући њој наставља да реализује програм Национално луткарство у фокусу, Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе и своју издавачку делатност.



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

The Theatre Museum of Vojvodina was founded in 1982, but its pre-history is connected to Theatre Department of Vojvodina Museum, which was established as an independent unit in 1951.

The Museum, due to its dual character (treats simultaneously theatre history as well as contemporary theatre achievements), represents a unique cultural institution in Vojvodina, with significantly expert attitude toward its themes, research and activities. In fact, its primary activity is to systematically register, research, collect, preserve, treat, ponder and present artefacts collected in the Museum; to collect facts on contemporary theatre reality in Vojvodina for professional and amateur theatres; to create analytic and informative materials which can contribute to systematic and continuous research of problems and occurrences in theatre art and culture.

Within the Museum fund there are over 60 000 artefacts, which are available to theatre theorists and historians and to all other researchers in the field of culture of nations and national minorities in Vojvodina.

In addition to all mentioned above, Museum develops its own publishing activities, organizes expert and scientific symposiums, presents portraits of prominent theatre artists, prepares exhibitions...

* Since 2009 the Festival has been realizing intensive co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina and continues to realize National Puppetry in Focus programme, International Research College of Theatre Arts for Children and Young People and publishing activity within and thanks to it.





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



XIII МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА
ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ
ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

13th INTERNATIONAL RESEARCH
COLLEGE OF THEATRE ARTS
FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE



Међународни форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе (од 2009. године)

Осмишљен је као вишегодишњи пројекат који за основни циљ има да промовише промишљање позоришне уметности намењене деци и младима, с посебним нагласком на луткарство. Форум се реализује у виду конференција. За сваку годину предвиђене су једна главна тема и неколико подтема. Од пријављених радова врши се избор до петнаест оних који ће бити изложени на наредном заседању Форума и објављени у оквиру двојезичног зборника (на српском и енглеском) након Фестивала. До сада је у раду Форума учествовало више од шездесет истакнутих позоришних стручњака, теоретичара, историчара, редитеља, писаца, позоришних критичара из двадесет и девет земаља: Белорусије, Бугарске, Црне Горе, Чешке, Чилеа, Данске, Енглеске, Грчке, Хрватске, Индије, Ирана, Израела, Јапана, Кеније, Мађарске, Мексика, Немачке, Нигерије, Норвешке, Пољске, Румуније, Русије, Сингапура, Словачке, Словеније, Србије, Турске, Украјине и Замбије, а објављени зборници налазе се у универзитетским библиотекама широм света (од Колеџа Роуз Бруфорд у Лондону до Хебрејског универзитета у Јерусалиму). Главне теме одржаних скупова биле су: Културолошке основе позоришне уметности за децу (2009), Дете у свету уметности (2010), Наша савременост (2011), Позориште лутака у свету деце и као уметност за њих (2012), Велики учитељи и ствараоци позоришта за децу (2013), Деца у свету електронике (2014), Постмодерна дезинтеграција позоришне уметности (2015) и Мит у савременом позоришту за децу (2016). Аутор овог пројекта је проф. др Хенрик Јурковски из Пољске, који је и водио Форум од његовог покретања до 2014. године. У договору са проф. др Јурковским, радом Форума од 2014. руководи проф. др Синиша Јелушић из Црне Горе. Руководиоцу Форума асистира мр Мирослав Радоњић, позоришни критичар и театролог из Новог Сада, Србија. Носиоци пројекта су Међународни фестивал позоришта за децу у Суботици (Отворени универзитет Суботица) и Позоришни музеј Војводине из Новог Сада.



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

International Research College of Theatre Arts for Children and Young People (2009 - present)

International Research College of Theatre Arts is conceived as a multi-annual project with the basic aim to promote reflection on theatre arts for children and young people, with special emphasis on puppetry. The College is realized in the form of conferences. Several themes and sub-themes are envisaged for each year. Paper proposals submitted are reviewed and up to fifteen are selected to be presented at the next College session and to be published within a bilingual (in English and Serbian) collection of papers after the Festival. So far, more than sixty prominent theatre experts, theorists, historians, directors, writers and theatre critics from twenty-nine countries: Belarus, Bulgaria, Chile, Croatia, Czech Republic, Denmark, Germany, Greece, Hungary, India, Iran, Israel, Japan, Kenya, Mexico, Montenegro, Nigeria, Norway, Poland, Romania, Russia, Serbia, Singapore, Slovakia, Slovenia, Turkey, Ukraine, United Kingdom and Zambia have participated in the work of the College, and the collections of papers found their place in university libraries around the world (from Rose Bruford College in London to Hebrew University in Jerusalem). The main themes of the held sessions were: Cultural Fundamentals of Theatre Arts for Children (2009), Child in the World of Theatre Arts (2010), Our Contemporaneity (2011), Puppet Theatre in the World of Children and as an Art for Them (2012), Great Teachers and Creators of Children's Theatre (2013), Children in the World of Electronics (2014), Postmodern Disintegration of Theatre Art (2015) and Myth in Contemporary Theatre for Children (2016). The author of this project is Mr Henryk Jurkowski, PhD, from Poland, who also led it from its inception until 2014. In agreement with Prof. Jurkowski, starting from 2014 the College is led by Siniša Jelušić, PhD from Montenegro. Head of the College is assisted by Miroslav Radonjic, MA, theatre critic and theorist from Novi Sad, Serbia. Leaders of the project are Subotica International Festival of Children's Theatres (Subotica Open University) and the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad.



13. ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ ИНТЕРКУЛТУРАЛНОСТ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ И РАЗВОЈ ЗАЈЕДНИЦЕ

Интеркултуралност као модел за сагледавање могућности унутар различитости, нарочито је значајна за позоришну уметност, пре свега за позоришну уметност за децу и младе и у многоме доприноси квалитетном развоју заједнице у целини.

Упознавање различитих култура, уметности, религија, језика и других видова друштвеног деловања омогућава младој популацији да брже напредује и упознаје своје нове могућности. Деца као публика нарочито радо прихватају и усвајају вредности које су различите у односу на њима познате и стога овај вид рада у позоришту за децу и младе омогућава квалитетно време проведено у позоришту и нова искуства која помажу у сагледавању свакодневних изазова.

13. Форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе на 29. Међународном фестивалу позоришта за децу у Суботици са посебном пажњом приступа теми интеркултуралности и њеним могућностима у развоју заједнице. С обзиром да је у позоришним представама за децу веома заступљено присуство различитих култура: од избора тема, писаца до избора редитеља и глумаца, и у тим представама деца непосредно учествују својим спонтаним реакцијама. Такође, представе често бивају игране на фестивалима и изван матичног говорног подручја и деца се срећу са темама и језицима који нису део њихове средине, али у тим представама деца као публика непосредно учествују, разумеју и прихватају различитост. Стога је посебно значајно посветити пажњу свим аспектима утицаја и дејства феномена интеркултуралности на развој самог позоришта за децу и младе, на развој деце као публике, као и посредно на развој заједнице у целини.

Могуће теме и оквири:

- Интеркултуралност и позориште за децу и младе
- Интеркултуралност и инкултуралност у позоришту за децу и младе
- Позориште за децу и младе и развој заједнице
- Интеркултуралност и изазови заједнице
- Интеркултуралност и образовање
- Интеркултуралност и драма у образовању
- Интеркултуралност и породица
- Позориште за децу и младе и изазови у породици
- Интеркултуралност и одрастање
- Интеркултуралност и мобилност
- Интеркултуралност и литература
- Интеркултуралност и методологија
- Интеркултуралност и нове технологије

Предстојећи 13. Форум за истраживање позоришне уметности за децу и младе у Суботици, за који је планирано окупљање учесника из 12 земаља, својим радом може постати место на ком је тема интеркултуралности у позоришту за децу и младе управо допринела развоју позоришта али и заједнице у целини.

Др Маријана Прпа Финк, руководилац Форума (Србија)



13TH RESEARCH FORUM OF THEATER FOR CHILDREN AND YOUTH

INTERCULTURALITY IN THEATER FOR CHILDREN AND YOUTH AND COMMUNITY DEVELOPMENT

Interculturality as a model for perceiving possibilities within diversity is especially important for drama art and even more especially for theatre art for children and youth, and in many ways contributes to the quality development of the community as a whole.

Getting to know different cultures, arts, religions, languages and other types of social activities enables the young population to progress faster and get to know some new possibilities. As the audience, children are especially happy to accept and adopt new, different values, and therefore this type of work in theater for children and youth provides quality time spent in theater and new experiences helpful in understanding everyday challenges.

13. Forum for research of theatrical art for children and youth at the 29th International Festival of Children's Theaters in Subotica pays special attention to the interculturality and its possibilities in community development. Considering that the presence of different cultures is very common in children's theater performances - from the choice of topics and writers to the choice of directors and actors - children also directly participate in these performances with their spontaneous reactions. Also, plays are often performed at festivals and outside the native language area, so children encounter topics and languages that are not part of their environment, but also as an audience directly participate, understand and accept diversity. Therefore, it is especially important to pay attention to all aspects, impact and effect of the interculturality phenomenon on the development of theater for children and youth, on the development of children as an audience, and indirectly on the development of the community as a whole.

Possible forum themes and frameworks:

- Interculturality and theater for children and youth
- Interculturality and incultrality in theater for children and youth
- Theater for children and youth and community development
- Interculturality and community challenges
- Interculturality and education
- Interculturality and drama in education
- Interculturality and family
- Theater for children and youth and family challenges
- Interculturality and growing up
- Interculturality and mobility
- Interculturality and literature
- Interculturality and methodology
- Interculturality and new technologies

The upcoming 13th Forum for Research in Theater Arts for Children and Youth in Subotica, which is planned to gather participants from 12 countries, can become a forum where the theme of interculturalism in theater for children and youth might contribute to the development of theater and community as a whole.

Dr. Marijana Prpa Fink, Mediator (Serbia)



УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS:



Marijana Petrović
(Србија / Serbia)



Jovan Caran
(Србија / Serbia),



Jelena Šakotić
(Србија / Serbia)



Uroš Mladenović
(Србија / Serbia)



Sava Kovačević
(Србија / Serbia)



Nina Ilić
(Србија / Serbia)



Aleksandra Jelić
(Србија / Serbia)



Miljan Madarev
(Србија / Serbia)



Jelena Paligorić
(Србија / Serbia)



Milica Šećerov
(Србија / Serbia)



Robert Molnar
(Србија / Serbia)



Luka Kecman
(BiH, Republika Srpska /
Republic of Srpska
Bosnia and Herzegovina)





Zdenka Đerd
(Хрватска / Croatia)



Jelena Cvetko Sitar
(Словенија / Slovenia)



Igor Cvetko
(Словенија / Slovenia)



Sandrin Grataloup
(Француска / French)



Eva Tomaszewska
(Пољска / Poland)



Viviane Jugero
(Бразил / Норвешка /
Brazil / Norway)



Gunnar Horn
(Норвешка / Norway)



Ana Mirianashvili
(Грузија / Georgia)



Di Wang
(Кина / China)



Maryam Kazemi
(Иран / Iran)



Pouak Azimpour Tabrizi
(Иран / Iran)



Rachael MacBean
(Индира / India)



MD Khalid
(Индира / India)





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

СВЕТСКА КОНФЕРЕНЦИЈА ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ „ПРЕКРЕТНИЦА“ (ASSITEJ ARTISTIC GATHERING TURNING POINT)

Интерактивна презентација у оквиру 13. Форума за истраживање позоришне уметности за децу и младе.

Удружење за развој позоришта за децу и младе АСИТЕЖ Србија са посебном пажњом прати и подржава програме Форума за истраживања позоришне уметности за децу и младе. На овогодишњем тринаестом издању које је посвећено теми интеркултуралности у позоришту за децу и младе, АСИТЕЖ даје свој допринос овој важној теми презентацијом Светске конференције позоришта за децу и младе „Прекретница“ 2023. године (ASSITEJ Artistic Gathering TURNING POINT) кроз контекст развоја заједнице и права деце на културу и уметност, као и нових технологија којима се баве две конференције планиране у сложеном програму више паралелних програмских целина „Прекретнице“.

Светска конференција позоришта за децу и младе (ASSITEJ Артистиц Гатхеринг) највећи је и најважнији годишњи међународни скуп уметника, селектора, продуцената, истраживача и других позоришних стручњака и стручњака у пољу извођачких уметности за младу публику међународне асоцијације АССИТЕЖ. Одржава се сваке године у различитим деловима света, а у 2023. години конференција ће се по први пут одржати у Србији у Београду и Новом Саду и ставити југоисточни део Европе у центар пажње професионалаца ове области из читавог света. То је уједно и први пут да се овај догађај организује и у региону од кад је основан светски савез позоришта за децу и младе 1965. године.

Презентацију и разговор који је следи , планирану да се одржи 22. септембра на завршници научног скупа, воде Диана Кржанић Тепавац, председница и Соња Петровић, чланица Извршног одбора АСИТЕЖ-а Србије, домаћина Светске конференције (AAG) 2023 у Србији.



WORLD CONFERENCE OF THEATER FOR CHILDREN AND YOUTH “TURNING POINT” (ASSITEJ ARTISTIC GATHERING TURNING POINT)

Interactive presentation as part of the 13th Forum for Theater Art for Children and Youth Research

The Association for the Development of Theater for Children and Youth ASSITEJ Serbia with special attention monitors and supports the programs of the Forum for Theater Art for Children and Youth Research. At this year's thirteenth edition, dedicated to the interculturality in theater for children and youth, ASSITEJ makes its contribution to this important topic by presenting the World Conference of Theater for Children and Youth “Turning Point” in 2023 (ASSITEJ Artistic Gathering TURNING POINT) through the context of community development and children's rights on culture and art, as well as new technologies dealt with by two conferences planned in the complex program of several parallel program units of “Turning Point”.

The World Theater Conference for Children and Youth (ASSITEJ Artistic Gathering) is the largest and most important annual international gathering of artists, selectors, producers, researchers and other theater experts and experts in the field of performing arts for a young audience of the international association ASSITEJ. It is held every year in different parts of the world, and in 2023 the conference will be held for the first time in Serbia in Belgrade and Novi Sad and will put the southeastern part of Europe in the center of attention of professionals in this field from all over the world. It is also the first time that this event has been organized in the region since the World Association of Theaters for Children and Youth was founded in 1965.

The presentation and discussion that follows, planned to take place on September 22 at the end of the scientific conference, will be led by Diana Kržanić Tepavac, president and Sonja Petrović, member of the Executive Board of ASSITEJ Serbia, host of the World Conference (AAG) 2023 in Serbia.





ИЗДАВАШТВО
PUBLISHING



Од 2006. Фестивал се појављује као издавач првих превода књига од великог значаја за луткарство и позоришну уметност за децу. Тако су до сада у издању Фестивала, тј. Отвореног универзитета Суботица, објављене три књиге проф.др Хенрика Јурковског, данас најзначајнијег имена у светској науци о луткарству: Метаморфозе позоришта лутака у XX веку, 2006; Теорија луткарства, 2007; Свет Едварда Гордана Крега, 2008; а у сарадњи са Позоришним музејем Војводине из Новог Сада објављене су Моја професија (И и ИИ део) великолепног руског луткара Сергеја Обрасцовог (2009, 2011), Уметност луткарске режије истакнутог пољског уметника и театролога Вјеслава Хејноа (2012), Теорија луткарства ИИ Хенрика Јурковског (2013), Вера у лутку значајног словеначког редитеља у позоришту лутака и педагога Едија Мајарона (2014), Лутка у култури Хенрика Јурковског (2015), зборници Луткарство у Србији – стратегије за побољшање његовог положаја (2014), Лутка и маска у српској култури – од обредног до позоришног чина (2014), зборници радова са Форума одржаних 2009, 2010, 2011, 2012, 2013., 2014., 2015., 2016. и 2017. под називом Позориште за децу – уметнички феномен (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019.) и зборник радова Јурковском у част (2016). Такође, у заједничком издању Фестивала и Позоришног музеја Војводине објављене су и фотомонографија Међународног фестивала позоришта за децу – Првих 20 година (2013) и монографија о првом позоришту лутака у Србији – Позориште лутака у Новом Саду – оснивање (2014).

In 2006 the Festival emerged as a publisher of the first translations of books of great importance for puppetry and theatre arts for children into Serbian language. The Festival, i.e. Subotica Open University has so far published three books by Professor Henryk Jurkowski, PhD, the greatest name in the theory of puppet theatre today: *Metamorphoses of Puppet Theatre in the 20th Century*, 2006; *Theory of Puppetry*, 2007; *The World of Edward Gordon Craig*, 2008; whereas the following books were published in co-operation with the Theatre Museum of Vojvodina from Novi Sad: *My Profession* (1st and 2nd part) by the great Russian puppeteer Sergey Obraztsov (2009, 2011), *The Art of Puppetry Direction* by notable Polish artist and theatre theoretician Wiesław Hejno (2012), *Theory of Puppetry II* by Henryk Jurkowski (2013), *Belief In Puppet* by the prominent Slovenian puppet theatre director and pedagogue Edi Majaron (2014), *Puppet Within Culture* by Henryk Jurkowski (2015), collections of papers *Puppetry in Serbia – Strategies For Improving Its Position* (2014), *Puppet and Mask in Serbian Culture – From Ritual to Theatre* (2014), the collections of papers from the College conferences held in 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016 and 2017 under the title *Theatre for Children – Artistic Phenomenon* (2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2019, 2020) and a collection of papers *A Tribute to Jurkowski* (2016). Also, the Festival and the Theatre Museum of Vojvodina have jointly published the photo-monograph of the International Festival of Children's Theatres – *The First 20 Years* (2013) and a monograph on the first puppet theatre in Serbia – *Puppet Theatre in Novi Sad – Establishment* (2014).





ФЕСТИВАЛСКА ИЗДАЊА FESTIVAL PUBLICATIONS







Библиотека ЕСТЕТИКА ТЕАТРА ЗА ДЕЦУ AESTHETICS OF THEATRE FOR CHILDREN Series

2010.



2011.



2012.



2013.



2014.



2015.



2017.



2019.



2020.



2021.



2022.



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ИЗЛОЖБЕ / EXHIBITIONS



СТУДЕНТСКА ИЗЛОЖБА ФЕСТИВАЛСКОГ ПЛАКАТА

ФАКУЛТЕТ ПРИМЕЊЕНИХ УМЕТНОСТИ У БЕОГРАДУ



Уметнички жири у саставу:

Јасмина Јованчић Видаковић – музејска едукаторка и виша кустоскиња Савремене галерије Суботица
Љиљана Динић – кустос и редитељ; Сенка Петровић – театролог, луткар, глумица и редитељ; Мирјана Шормаз Митрић – дипломирани графички дизајнер
Миле Тасић – ликовни критичар
донео је одлуку о прва три места овогодишњих предлога студентских плаката.

1. Место – БОЈАН ЗАВИШИН
2. Место – МАША ЕРДЕЉАНОВИЋ
3. Место – АЊА ДОСКОВИЋ

Учествовали: Студенти 3. године одсека Примењена графика, предмет илustrација професор Растко Ђирић Факултет примењених уметности у Београду

Мислити (и) словима

На плакатима тринестог по реду учешћа студената ФПУ на фестивалу у Суботици превладало је определење да се исписује-црта наслов, односно изводи на начин својствен визуелном делу плаката.

Дугачак наслов, чак од преко педесет словних знакова, само је условно недостатак, нарочито ако следимо став Милтона Глејзера да „мање није нужно више“, као одговор на модернистичку редуктивност и сведеност исказану мотом „мање је више“. Према наведеном, и Међународни фестивал дечијих позоришта Суботица-Србија, односно, текстуални део плаката, одговарајућим ликовно-графичким поступцима такође омогућава настанак изненађујућих, помало занемарених или и заборављених вредности, претварајући овај жилави медиј оглашавања од „слушкиње“ у радионице свестраних визуелних истраживања, доприносећи тиме и манифестијацији на нов, медију плаката примерен начин.

Бавећи се словним (текстуалним) делом неопходно је поћи од типографије. Та чудесна словослагарска професија односи се на избор, организацију облика слова и другим обележјима штампане стране, у нашем случају плаката. У питању је одабир одговарајућег писма, његово уређење у начину да се остави што успешнија комуникација или и да буде оку што привлачнија, задовољавајући тиме битна своства: изражавање и саопштавање.

Код исписивања текста сучавамо се неминовно са читљивошћу и читкошћу.

Читљивошћу се описује лакоћа са којом је писани текст читан и разумљив. То је више психолингвистичка него типографска тема. Читкост, као супротност, није повезана са садржајем или језиком, већ са величином и изгледом писаног и приказаног текста.

У упознавању ручног исписа, вредна пажње је типологија писама Илије Кнежевића. Скрипт писма, према Кнежевићу, обухваћају писма која опонашају руком писана слова. Писмо је развијено из рукописа задржавајући везане потезе између слова. За разлику од скрипт писама, мануела писма, како Кнежевић објашњава, копије су руком цртанх слова настале на основу такође руком цртаног предлoшка различитим техникама без намере за опонашањем рукописа. Разлику није увек лако дефинисати, закључује Кнежевић.

Додајмо томе и термин персонални фонтови, синоним за скрипт писма. Пластично их објашњавајући Растко Ђирић наводи: „Током писања, преко врхова прстију преносе се на писаљку фине личне, интимне, персонализоване вибрације, уобличавајући нарочите потезе у које некако успевају да се одразе и најскривеније особине личности....“

„...Посебно прављени или руком изведени (исписани) словни облици у типографским композицијама слова често представљају градивни материјал за формирање слике“, констатује Оливера Стојадиновић. А то је је ништа друго него мислити (и) словима. Знатижељне упућујемо и на наслов инспиративне књиге из области типографије Тхинкинг шитх Туле (Мислити словима), Елен Луптон.

Радује стога чињеница, да су студенти, на трагу истраживања и својих професора (чије цитате у тексту наводимо), надограђујући или занемарујући правила традиционалне типографије, приступали словима као феномену који је еволуциони више него механички.



Здравко Мићановић

UNIVERSITY OF ARTS IN BELGRADE – FACULTY OF APPLIED ARTS

FESTIVAL POSTER STUDENT EXHIBITION



Art jury composed of:

Jasmina Jovanović Vidaković – museum educator and senior curator of the Subotica Contemporary Gallery

Ljiljana Dinić - curator and director; Senka Petrović - theatrologist, puppeteer, actress and director; Mirjana Šormaz Mitić - graphic designer

Mile Tasić – art critic

made a decision on the first three places of this year's student poster proposals:

1. Place – BOJAN ZAVIŠIN
2. Place – MAŠA ERDELJANOVIĆ
3. Place – ANJA DOSKOVIĆ

Participants: students of 3rd year at the Department of Applied Graphics, subject - illustration Professor Rastko Ćirić, Faculty of Applied Arts in Belgrade

To think by letters

For the thirteenth participation of FPU (Faculty of Applied Arts in Belgrade) students at the Festival in Subotica, they decided to write-draw the title in a way typical for the visual part of the poster.

A long title, with over fifty characters, is only a conditional disadvantage, especially if we follow Milton Glazer's attitude that "less is not necessarily more", as a response to the modernist reduction expressed by the motto "less is more". According to this, the International Children's Theater Festival Subotica-Serbia, the textual part of the poster, also enables the emergence of surprising, slightly neglected or even forgotten values through appropriate artistic and graphic procedures, turning this tenacious medium of advertising from "less important" into a workshop of versatile visual research, thus contributing to the event in a new way, characteristic for the poster medium.

Dealing with the letter (textual) part, it is necessary to start from typography. That wonderful profession of letter-smith refers to the choice, organization of letter shapes and other characteristics of the printed page, in our case, the poster. It is a question of choosing the appropriate letter, arranging it in such a way as to achieve the most successful communication, but also to be as attractive as possible, thus satisfying the essential necessities: expression and communication.

When writing a text, we are inevitably faced with readability and legibility. It describes the level of ease with which the written text is read and understood. It is more a psycholinguistic than a typographical topic. Legibility, in contrast, is not related to content or language, but to the size and appearance of written and displayed text.

When learning about handwriting, the typology of Ilija Knežević's letters is attention worthy. Script letters, according to Knežević, include letters that imitate handwritten letters. The script was developed from the manuscript keeping the connected strokes between the letters. Unlike script letters, manual letters, as Knežević explains, are copies of hand-drawn letters based on a hand-drawn template using different techniques without the intention of imitating handwriting. The difference is not always easy to define, concludes Knežević. Let's add to that the term personal fonts, a synonym for script letters. Explaining them plastically, Rastko Ćirić states: "During writing, through the tips of the fingers fine personal, intimate, personalized vibrations are transferred to the pen, forming special strokes in which somehow come to reflection even the most hidden personality traits..."

"...Especially made or hand-drawn (written) letterforms in typographic compositions of letters often represent the building material for the formation of an image", states Olivera Stojadinović. And it is nothing else but thinking by letters. Curious ones should also pay attention to the inspiring book in the field of typography, Thinking with Type, by Ellen Lupton.

The fact that students, on the trail of research with their professors (whose quotes we cite in the text), upgraded or ignored the rules of traditional typography, approached letters as a phenomenon that is evolutionary rather than mechanical, is therefore pleasing.

Zdravko Mićanović



УЧЕСНИЦИ / PARTICIPANTS

I МЕСТО



Бојан Завишин

II МЕСТО



Маша Ердељановић

III МЕСТО



Ања Досковић



Алекса Пашић



Антонина Туцаковић



Бојан Завишин



Даница Ђорђевић



Јелена Стојановић





Лара Михајловић



Лидија Зељић



Марко Васић



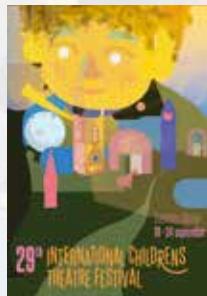
Марко Васић



Милица Ђурић



Невена Џакић



Радисав Стијовић



Софija Марковић



70 ГОДИНА МАЛОГ ПОЗОРИШТА „ДУШКО РАДОВИЋ“

Мало позориште „Душко Радовић“ налази се на садашњој адреси од 6. јуна 1968. године, када је усвојено у прву наменски грађену зграду дечијег позоришта у Југославији, саграђену по нацрту једног од наших најцењенијих архитеката Ивана Антића. Назив Мало позориште добило је 28. децембра 1967. године.

Овај непретенциозни назив за циљ је имао да се истакне не само окренутост дечијој публици, већ и њеном васпитавању у комплетног позоришног гледаоца, али и да пружи слободу комплетнијег уметничког изражавања упућеног како деци тако и одраслим, а све то како би се супротставили традиционалном и конвенционаланом и упустили се у трагање за новим пределим позоришне уметности. Коришћење многих форми у од марионета, гињола, до јавајки, лутки на штаповима, театра сенки, маски, црног театра, апстракције, конфронтирања лутака и глумца као живих партнера, омогућило је неговање различитих жанрова. После смрти писца Душана Радовића, 23. октобра 1984. године, на Дан позоришта, колектив Малог позоришта донео је одлуку да позориште понесе његово име. У периоду од 2014. године до 2018. године у позоришту „Душко Радовић“ радила су велика редитељска имена као што су: Никита Миливојевић, Снежана Тришић, Јагош Марковић, Милица Краљ, Ана Томовић, Јовица Павић, Саша Габрић, Драгослав Тодоровић и други. Освојено је двадесет награда на разним дечијим и луткарским фестивалима. Поред успешне дечије сцене у позоришту је значајну улогу заузела и луткарска сцена која је ранијих година била неправедно запостављена. Настављамо да радимо са најбољима јер имамо ансамбл који је способан да ради са најбољима и драмске и луткарске пројекте.



МАЛО ПОЗОРИШТЕ
ДУШКО РАДОВИЋ

КОНАЦ ДЕЛО КРАСИ/ САМУРАЈ / THE END CROWNS THE WORK/ SAMURAI

Режија/ Director: Dragoslav Todorović

Креатор лутака/ Puppet design: Boris Čakširan

Датум премијере/ Premiere date: 20. децембар 2007.



70 YEARS OF DUŠKO RADOVIĆ LITTLE THEATRE

Little Theatre "DUŠKO RADOVIĆ" has been located at the present address since 6 June 1968, when it occupied the first purpose-built children's theatre building in Yugoslavia, built according to the design of one of our most respected architects Ivan Antić. It was named Little Theatre on 28 December 1967. "The intention of this unpretentious name is not only to indicate the target audience, but also to associate it with the education of children towards becoming competent theatre spectators, while allowing the freedom of a comprehensive artistic expression addressed to both children and adults, and all this in order to counter the traditional and conventional and engage in the search for new fields of theatrical arts", said Majo Djurović, the first manager of this theatre under the new roof. Using many forms, such as marionettes, Guignol puppets, stick puppets, shadow theatre, masks, black theatre, abstraction, confrontation of puppets and actors as live partners, has allowed the fostering of different genres and brought a great reputation to the theatre in many countries across Europe. After the death of writer Dušan Radović, on the Theatre Day - 23 October 1984 the staff of Little Theatre decided to name the theatre after him.

The theatre opened its doors to a group of extremely talented but also highly educated artists, who transformed it into a big and creative workshop. In memory of theatrical beginnings, Little Theatre grants annual awards to its crew members and guests for outstanding artistic contribution, named after the most deserving pioneers of puppetry - Božidar Valtrović (amateur actor, founder of the Puppet Theatre of the People's Republic of Serbia) Milena Načić (Little Theatre actress and member of the first permanent ensemble) and Marija Kulundžić (theatre director). In the good old spirit of Radović, the theatre continues to work with the best!

ЦИРКУС МАРИО & НЕТА/ ТИГАР / CIRCUS MARIO & NETA/ TIGER

Режија/ Director: Dragoslav Todorović

Креатор лутака/ Puppet design: Irina Somborac
Датум премијере/ Premiere date: 25. март 2016.



КО ЈЕ ЛОРЕТ?/ ЛОРЕТ WHO IS LORETTE?/ LORETTE

Режија/ Director: Katarina Petrović

Креатор лутака/ Puppet design: Filip Jevtić
Датум премијере/ Premiere date: 27. март 2009.





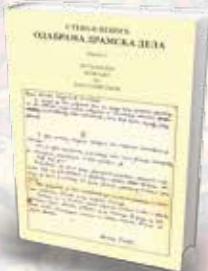
29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА
BOOK PROMOTIONS



No. 15 – НИТИ / NITI

Стеван Пешић -
Одабрана драмска делаStevan Pešić -
Selected Drama Works

Позориште за децу –
уметнички феномен,
зборник радова
Theatre for Children –
Artistic Phenomenon,
a collection of papers
Књига 12 / Volume 12



Маријана Петровић,
О глумцу са лутком, Мало
позориште Душко Радовић и
Чигоја штампа, Београд, 2020.

Marijana Petrović, On Actor with
Puppet, Little Theater Duško
Radović and Čigoja Press,
Belgrade, 2020



Мало позориште
Душко Радовић - 70
година разноврсности,
(монографија 1949-
2019), приредила
Маријана Петровић,
МПДР, 2019.

Little Theater Duško
Radović - 70 years of
diversity, (monograph
1949-2019), edited
by Marijana Petrović,
MPDR, 2019.



90 година
Позоришта младих

90 years
of Youth Theater





РАДИОНИЦЕ
WORKSHOPS

29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



Лутком до мира - луткарство у терапији и процени

У оквиру Међународног фестивала позоришта за децу у Суботици, а у организацији Фестивала и Позоришног музеја Војводине, од 20. до 22. септембра, биће одржана тродневна радионица терапије лутком Лутком до мира - луткарство у терапији и процени. Радионицу води Оса Виклун, дугогодишња практиканкиња и едукаторка у тој области, из Гетеборга. Учешће у радионици је бесплатно, а број учесника је ограничен на десет. Рад ће се одвијати на енглеском језику.

Реализација радионице омогућена је средствима Министарства културе и информисања Републике Србије.

Радионица ће вас одвести на спектакуларно путовање кроз поступак луткарске терапије као средства за постизање унутрашњег и спољашњег мира, односно као средства против сваке врсте насиља. Инспирисаће вас да користите различите типове лутака и једноставне материјале.

Сам процес подразумева стицање основног знања о луткарским техникама, изради лутака, историјату терапије лутком, методама терапије, бенефитима одређених типова манипулације лутком и функцијама лутке. Сазнаћете зашто и у којим случајевима користити лутке у процени, као и о примерима праксе у овој области.
Радујемо се вашем учешћу.



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

By Puppet to Peace - puppetry in therapy and assessment

As part of the International Children's Theater Festival in Subotica, and organized by the Festival and Theater Museum of Vojvodina, from September 20 to 22 will be held a three-day puppet therapy workshop By Puppet to Peace - puppetry in therapy and assessment. The workshop is led by Ossa Viklund, a long-time practitioner and educator in the field, from Gothenburg. Participation in the workshop is free, and the number of participants is limited to ten. The work will be conducted in English.

The realization of the workshop was made possible by means of the Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia. The workshop will take you on a spectacular journey through the procedure of puppet therapy as a mean to achieve inner and outer peace, that is, as a mean against any kind of violence. It will inspire you to use different types of puppets and simple materials.

The process itself involves acquiring basic knowledge about puppetry techniques, making puppets, history of puppet therapy, therapy methods, benefits of certain types of puppet manipulation and puppet functions. You will learn why and in which cases to use puppets in assessment, as well as examples of practice in this area. We are looking forward to your participation.



ЛУТКАРСКА РАДИОНИЦА ЗА УЧИТЕЉЕ И ВОЂЕ ДРАМСКИХ ДРУЖИНА

Луткарка из Загреба, Бранка Рудман у цију даљег, неформалног образовања просветних радника одржава радионице о луткарском позоришту, о коришћењу различитих типова лутака у настави.

Пре укључивања лутке у вођени час, потребно је ученике упознати с њеним могућностима и створити у одељењу креативно окружење. За то су најповољније луткарске импровизације путем којих ученици упознају основне типове сценских лутака, начин њиховог покретања. То су такозване слободне, неспутане игре које је занимљиво пратити и које учитељу указују на говорне особености ученика, њихов фонд речи, способност обликовања реченица и изношења ставова. У таквим спонтаним изричайима деца су отворенија и опуштенија па тако и језички неспутана.

Сложенији облик коришћења лутака у настави јесте рад на луткарском игроказу. Он обухвата првотно читање с разумевањем на темељу којег учитељ планира даље активности. Свакако је значајно одредити особине ликова, међусобни однос те идеју/поруку текста. Млађи узраст подразумева краћа дела, а ученици виших разреда, ако су прошли основе луткарства, могу већ припремити праву малу представу за остале ученике школе, родитеље па и ширу заједницу.

PUPPET WORKSHOP FOR TEACHERS AND LEADERS OF DRAMA TROUPES

Zagreb puppeteer Branka Rudman, with the aim of further, informal education of teachers, holds workshops on puppet theater, on the use of different types of puppets in teaching.

Before including a puppet in a guided lesson, it is necessary to familiarize the pupils with its possibilities and develop a creative environment in the class. Puppet improvisations are the most suitable for this, through which pupils get to know the basic types of stage puppets, and the way to animate them. These are the so-called free, uninhibited games that are interesting to follow and that indicate to the teacher the speech characteristics of the pupils, their vocabulary, the ability to form sentences and express their views. In such spontaneous expressions, children are more open and relaxed, and thus linguistically uninhibited.

A more complex form of using puppets in teaching is working on a puppet show. It includes initial reading with comprehension on the basis of which the teacher plans further activities. It is certainly important to determine the personality of the characters, their mutual relationship and the idea/message of the text. Younger age implies shorter works, and students of higher grades, if they have passed the basics of puppetry, can already prepare a real small shows for the other students, parents and the wider community.



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



Креативна радионица “Весела дружина” са Софијом Симић

Creative Workshop Cheerful Company with Sofia Simić

Dečiji svet je svet mašte. Njega možemo da pospešimo i usmerimo na više pedagoških načina. Jedan od istih je LUTKA, kao lutka junak, izvršilac dečijih maštanja, lutka kao junak zamišljenog dečjeg sveta, lutka kao sagovornik, kao osoba od poverenja, drugar...Lutka ostaje kao rekvizit i sredstvo iskazivanja i u pozorištu.

Svi smo mi pomalo deca.

Children's world is a world of imagination. We can promote and direct it in several pedagogical ways. One of them is a PUPPET, as a puppet hero, a performer of children's fantasies, a puppet as a hero of an imaginary children's world, a puppet as an interlocutor, as a person of trust, a friend ... The puppet remains as a prop and a mean of expression in the theater.

We are all a bit of children.





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



ФИЛМСКИ ПРОГРАМ
FILM PROGRAMME

29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



ФАБРИКА СНОВА/ DREAMBUILDERS – СИНХРОНИЗОВАНО/ SYNCHRONIZED 81'

анимирани, авантура, породични/ animated, adventure, family

Данска/ Denmark 2020

Режисер/ Director: Kim Hagen Jensen

Минин се живот преокренуо наглавачке када су се у њен дом доселиле татина вереница Хелена и њена ћерка Џени. Њена нова полусестра је неподношљива и Мина је због тога јако нездадовољна. Жели да је нема! Једне ноћи, она отвара свет из маште у којем необични градитељи стварају наше снове и открива како њима да управља. Али мешање у снове људи има страшне последице...

Mina's life takes a turn for the worst when her father's fiancée Helene and her daughter Jenny move into her home. Her new stepsister is obnoxious, which makes Mina very unhappy. She wants her gone! One night, she uncovers an imaginary world full of unusual workers building dreams and a way to navigate them. But interfering with dreams has its consequences, so when Mina goes too far one night, Jenny is unable to wake up. Mina has to enter the Dreamworld again, to confront those she created herself in order to save Jenny and the new family.



ПЧЕЛИЦА МАЈА 3 - ЗЛАТНО ЈАЈЕ /MAYA THE BEE 3: THE GOLDEN ORB – СИНХРОНИЗОВАНО/ SYNCHRONIZED 88'

анимирани/ animated

Држава/ Година / Country/ Year: Немачка/ Germany /2021

Режисер/ Director: Kim Hagen Jensen

Kad Maja, svojeglavna mala pčelica, i njen najbolji prijatelj, Pavo, spasu princezu mrava, naći će se usred epske bitke koja će ih odvesti u čudne nove svetove, a njihovo prijateljstvo staviti na iskušenje.

When Maya, an obstinate little bee, and her bestfriend Pavo, save the Ant Princess, they find themselves in the middle of an epic battle which will take them to strange new worlds and put their friendship to the test.



ЧУДОВИШТА ИЗ МОЈЕ ПОРОДИЦЕ 2 /MONSTER FAMILY 2 – СИНХРОНИЗОВАНО/ SYNCHRONIZED 103'

анимирани/ animated

Немачка, Велика Британија/ Germany, UK 2021

Режисер/ Director: Holger Tappe

Како би ослободили Бабу Јагу и Ренфилда из канни ловца на чудовишта, породица Вишбон се још једном претвара у неодољивог вампира, Франкенштајново чудовиште, мумију и вукодлака. Наша породица уз помоћ своја три кубна љубимаца поново обилази свет како би спасили пријатеље, стекли нова монструозна познанства и коначно схватили да нико није савршен – и да чак и они са манама могу пронаћи срећу.

In order to free Baba Yaga and Renfield from the clutches of a monster hunter, the members of the Wishbone family once again transform into: an irresistible Vampire, Frankenstein's Monster, a Mummy, and a Werewolf. With the help of their three pets, the family travels the world to rescue their friends, make new monstrous acquaintances and finally realize that no one is perfect – even those with flaws can find their happiness.



ЈАХАЧ ЗМАЈА/ DRAGON RIDER – СИНХРОНИЗОВАНО/ SYNCHRONIZED 91'

аниманирани, авантура/ animated, adventure

Немачка/ Germany 2021

Режисер/ Director: Tomer Eshed

Јахач змаја је настао према немачком дечјем роману ауторке Корнелије Функе. Млади сребрни змај и његов нови пријатељ крећу у потрагу за последњим уточиштем сребрних змајева. Пред њима је низ невероватних пустоловина и необичних сусрета од којих ће један бити пресудан - сусрет са бездушним чудовиштем из прошлости чији је једини циљ уништење последњег змаја.

The Dragon Rider is based on a German children's novel by Cornelia Funke. A young silver dragon and his new friend set off in search of the last shelter for the silver dragons. Many incredible adventures and unusual encounters are ahead of them, but one will be crucial – an encounter with a soulless monster from the past whose only goal is to destroy the last dragon.



ЛЕТО КАДА САМ НАУЧИЛА ДА ЛЕТИМ/ HOW I LEARNED TO FLY 87'

породични/ family

Србија/ Serbia 2022

Режисер/ Director: Радивоје Андрић

Улоге/ Cast: Клара Хрвановић, Олга Одановић, Сњежана Синовчић, Жарко Лаушевић

Дванаестогодишња Софија (Клара Хрвановић) машта о камповању са екипом и свом првом пољупцу. Ипак, приморана је да летовање проведе у трошној породичној кући на Хвару, са својом помало напорном баком Маријом (Олга Одановић) и лукластом баба-тетком Ључе (Сњежана Синовчић).

Без друштва, домаћа и интернета, Софијин живот на Хвару је "па ка о", али монотонију убрзо прекида необично понашање баке Марије. Софија наслуђује да је у питању некаква тајна романса, али велика истрага бабиног љубавног живота заправо резултира открићем дуго чуване породичне тајне.

Са новим пријатељствима, симпатијама и авантуром, Софија добија своје летовање из снова, али и много више него што је могла да измашта.

Twelve-year-old Sofija (Klara Hrvanović) fantasizes about going camping with her crew and having her first kiss. However, she is forced to spend her summer vacation in an old family house on Hvar, with her somewhat annoying grandma Marija (Olga Odanović) and a silly great-aunt Luce (Snežana Sinovičić).

With no company, phone signal or internet, Sofija's everyday on Hvar is a living hell, but her monotony is soon interrupted by the unusual behaviour on grandma Marija's behalf. Sofija suspects that there is some kind of romance Marija keeps secret, but a great investigation of her grandmother's love life results in the discovery of a long-kept family secret.

With new friendships, crushes and adventure, Sofija gets her dream vacation, but with it more than she could've ever imagined.





ПРАТЕЋИ ПРОГРАМ И НАСТУПИ НА
ОТВОРЕНОМ

ACCOMPANYING PROGRAM AND OUTDOOR
PERFORMANCES



ХОЛАНДИЈА/ NETHERLANDS

Месечев Кабаре - Сноуапл/ Moon Cabaret - Snowapple

ГОСПОДИН МЕСЕЦ MR. MOON

Аутор/Author: **Eva Schumacher**

Режија/Director: **Eva Schumacher**

Музика/Music: **Snowapple**

Сценографија/Stage design: **Bin Xu and Nora Tinholt**

Дизајн лутака/Puppet design: **Nora Tinholt**

Улоге/Cast: **Arno Bakker, Cynthia Martínez, Alberto Pérez, Alan Gunga Purves,**

Laurien Schreuder, Josephine Terme, Nora Tinholt, Osito Moro Von Ropi

Узраст/Age: **6+**

Трајање/Duration: **50'- 60'**

Језик/Language: **српски, енглески, француски, шпански, италијански /
Serbian, English, French, Spanish, Italian**



Господин Месец је кабаре из нова који окупља музичаре, кловнове, диве и луткаре. Да ли сте икада сањали о представи без реда? без граница? Представи која окупља кловнове, музичаре, аиву, луткаре и много циркусских шефова? Прошле су две године откако је Господин Месец почeo да игра представе публици широм света, а он још увек путује и тражи нове авантуре.

Mr. Moon is a dreamlike cabaret that brings together musicians, clowns, divas and puppeteers. Have you ever dreamed of a show without order? without borders? A show that brings together clowns, musicians, a diva, a puppeteer, and too many ringmasters? It's been two years since Mr. Moon started playing to audiences around the world, and he is still travelling and seeking new adventures.



ПРИВАТНА ПРЕДШКОЛСКА УСТАНОВА „ШКОЛИЦА“
СУБОТИЦА
PRESCHOOL INSTITUTION ŠKOLICA, SUBOTICA



ПРЕДШКОЛСКА УСТАНОВА “НАШЕ НАДЕ”,
СУБОТИЦА
PRESCHOOL INSTITUTION NAŠE NADE,
SUBOTICA



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ

ПЛЕСНИ СТУДИО “STARS”, СУБОТИЦА
STARS DANCE CLUB, SUBOTICA



ZU SU KIDS – ZUMBA ФИТНЕС ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА
ZU SU KIDS – ZUMBA FITNESS FOR KIDS, SUBOTICA



ПЛЕСНИ СТУДИО “ADAGIO AT”, СУБОТИЦА
ADAGIO DANCE STUDIO, SUBOTICA



ОКУД „МЛАДОСТ”, СУБОТИЦА
MLADOST YCAS, SUBOTICA



АРСА С МАРСА**ПОЗОРИШНА ТРУПА „КОРАЧКО“
“KORAČKO” THEATER GROUP****Носогор Пилу**

CREATIVE STUDIO, СУБОТИЦА
CREATIVE STUDIO, SUBOTICA



ПЛЕСНИ СТУДИО „ЛАРИСА-ВАЊА“
DANCE STUDIO „LARISA-VANJA“



**ПРИВАТНА ПРЕДШКОЛСКА УСТАНОВА
„WINNIELAND”, СУБОТИЦА
PRESCHOOL INSTITUTION WINNIELAND,
SUBOTICA**



**ПРЕДШКОЛСКА УСТАНОВА “МАЛИ
ТАЛЕНТИ”, СУБОТИЦА
PRESCHOOL INSTITUTION MALI TALENTI,
SUBOTICA**



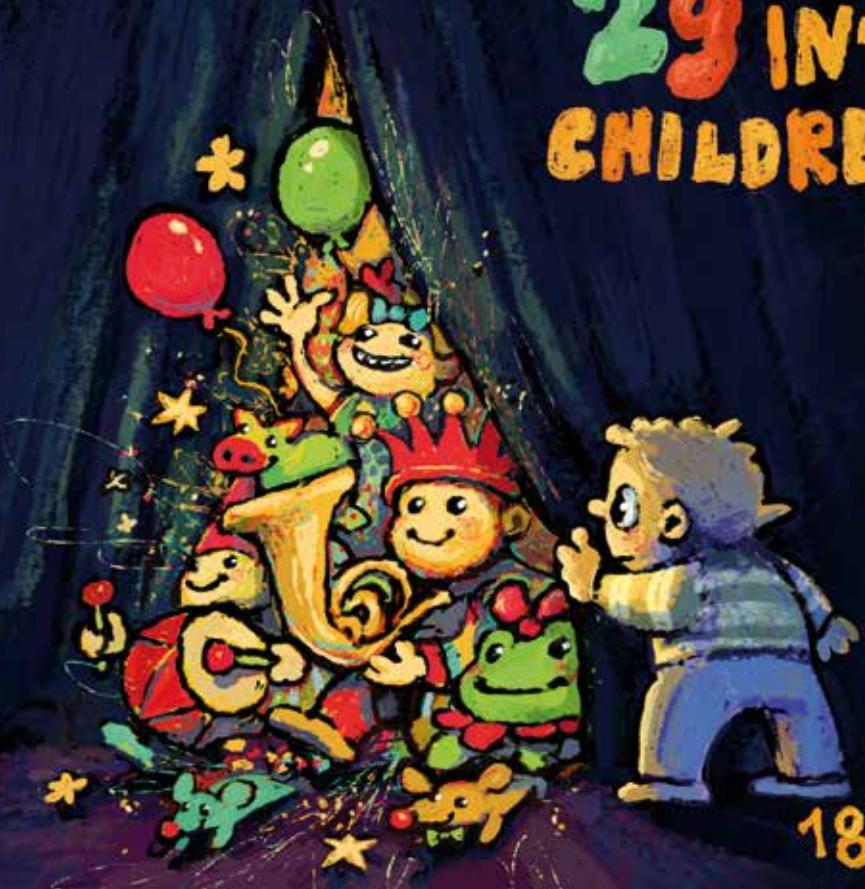
ПЛЕСНИ СТУДИО STYLE, СУБОТИЦА
DANCE STUDIO „STYLE“, SUBOTICA



29th INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL



SUBOTICA,
SERBIA, 2022
18-23. SEPTEMBER





29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



FESTIVAL 1994 – 2021

29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



Albanija

Народно позориште лутака, Тирана (2004)

Albanija

Сиднејско позориште лутака, Сиднеј (2017)

AustrijaMOKI театар, Беч (2003, 2005, 2007, 2008)
Позориште лутака Тритебрит, Пресбрам (2006)
Театар фигура Карин Шефер, Нојзидл ам Зе/Беч (2009, 2013), WERK89, Беч (2018), Позориште Feuerblau (2020)**Bелорусија**Белоруски театар "Лялка", Витеbsk (1999, 2000, 2010) Mogiljevsko oblasno pozorište lutaka, Mogiljev (2001) Minsk regionalno pozorište lutaka "Батлејка", Molodechno (2003)
Белоруско државно позориште лутака, Минск (2004)
Брестско позориште лутака, Брест (2006, 2010)
Позориште лутака, Гродно (2007, 2008, 2011, 2013)**Босна и Херцеговина**Позориште лутака, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007)
Казалиште лутака, Mostar (2002)
SARTR, Sarajevski ratni teatar, Sarajevo (2003, 2005) Дјељице позориште Republike Srpske, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021) Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016)
Studio lutkarstva Sarajevo i SARTR teatar, Sarajevo (2016).**Brazil**Позорище "Opera na Mala", Sao Paulo (2011)
Endi Rubinstein, Sao Paulo (2018)
Cia Elder Kloster (2021)**Bугарија**Државно позориште лутака, Silistra (1994)
Centralno pozorište lutaka, Sofija (1998, 1999, 2005) Teatar Atelje 313, Sofija (2004, 2007, 2009, 2011) Државно позориште лутака, Plovdiv (1995)
Државно позориште лутака, Varna (1996, 2006, 2021), Државно позориште лутака, Vidin (1997, 2001, 2010, 2013)
Dramsko-lutkarsko pozorište "Konstantin Veličkov", Pazardžik (2000, 2002, 2003)
Teatar „Vesel“, Veliko Trnovo (2014)
Teatar „Aladin“, Sofija (2017)
SoulMade pozorišna kuća, Plovdiv (2018)
Državno lutkarsko pozorište Burgas**Belgia**

La tête à l'envers 2019

Crna GoraДјеље позориште, Podgorica (1994, 1997, 1999)
Gradsko pozorište, Podgorica (2001, 2014, 2015, 2016, 2018)Gradsko pozoriште, Nikšić (2000)
Koprodukcija: NVO Teatar mladih "C Kulturni centar „Nikola Đurković“ Kotor "C Gradsko pozorište Podgorica "C Grad teatar Budva "C Hercegfest Hrceg Novi 2019Чешка
Lutkarsko pozorište на kraljevskom putu, Prag (1996)
Pozorište DRAK, Hradec Kralove (2003, 2005, 2021)
Naivni teatar, Liberec (2006)
Teatar "ALFA", Plzen (2007, 2009)
Pavel Vangeli - glumac i lutkare, Prag (2010)
Južnočeško pozorište, Češke Budějovice (2011)Чије
Pozorište lutaka Davida Zuazole, Santago (2012)Египат
Kairsko pozoriште lutaka, Kairo (2012)Естонија
Estonško državno pozorište lutaka, Talin (2006, 2008)
Teatar "Vetrenjača", Jihvi (2014)Финска
Pozorište lutaka Sampo, Helsinki (1996, 2003)Француска
Pozorište "Ogledalce" (Théâtre du Petit Miroir), Pariz (2006)
Pozorište "Pointir 23" ("Pointire 23"), Pariz (2007)Pozorište Garin Trouseboeuf, Savine (2008)
Barbara Meloa, Šarlevil - Mezijer (2009)Pozorište Turak, Lion (2010)
Pozorište Žana-Pjera Leskoia, Fontene-su-Boa (2011)
Teatar Bufu, Anbon, Francuska (2012)
Teatar Luten, Bälma, Francuska (2013)Грчка
Pozorište lutaka "Tiritomba", Larisa (1999, 2000)
Pozorište marioneta, Vasiliika (2005)
Pozorište "Hop sinjor", Atina (2015)Грузија
Profesionalno pozorište lutaka и pozorište mladih, Batumi (2014)Хрватска
Dječje kazalište Branka Mihaljevića, Osijek (2000,2001, 2016)
Zagrebačko kazalište lutaka, Zagreb (2002, 2003, 2004, 2006, 2008, 2009, 2011, 2015)
Gradsko kazalište lutaka, Rijeka (2005, 2008, 2013)Gradsko kazalište lutaka, Split (2007)
Kazalište Malo scena, Zagreb (2012)
Točka na i, Zagreb (2017)
Dječja i lutkarska scena HNK u Varaždinu (2018), Teatar To Go, Osijek (2018)
Gradsko kazalište Zorin dom Karlovac (2021)Индира
Šri Vinod Bat, Radžastan (2014)
Zadužbina za lutkarsku umetnost "Katkata", Nju Delhi (2015)Индонезија
Behind the Actors, Bandung, Zapadna Java (2016)Иран
Grupa "Jabukovo drvo", Teheran (2007)
Pozorište "Arija", Teheran (2011)
Pozorište „Dimak“, Teheran (2017)Италија
Piccoli di Podrecca, Trst (2003)
Di Pietro-Colombai, Rim (2000)
Teatar nogu (TEATRO DEI PIEDI), Rim (2006)
Umbrijsko pozorište figura (TIEFFEU), Peruda (2002)
Malo pozorište "Dulare", Bolonja (2005)
Filii Darte (Deca umetnosti) Cuticchio, Palermo (1998)
Teatar Cahes, Skandiči (2011, 2015)
Teatro Verde, Rim (2012)
La Capra Ballerina, Akvapendente (2013)
Antonio Panzuto (2019)Израел
Pozorište "Koom-Koom", Jerusalim (2006)
Galilejsko multikulturalno pozorište, Merom Hagalil (2009, 2021), Pozorište за децу и младе Orna Porat, Tel Aviv (2010), Galilejsko multikulturalno pozorište (2020)Јапан
Уметничко позориште Norija Save, Tokio (2009)
YUKI ☆ PUPPET WORKS, Kamakura (2013)
Pozorište „Žanr : Siva“, Tokio (2014, 2015)Јерменја
Državno pozorište lutaka „Hovhannes Tumanjan“, Jerevan (2011)Канада
Pozorište „Ombres Folles“, Montreal, Kvebek (2016)**Kазахстан**

Обласно позориште лутака „Alakaj“, Aktobe (2011)

КинаMarionetsko pozoriште, Čaođou (2000)
Pozorište lutaka "Dandelion", Džangdžou (2005)
Pozorište lutaka, Džangdžou (2006)
Šangajsко позориште лутака, Šangaj (2007)
Xi'an Umetničko позориште за децу (2019)
Dečje umetničko позориште Xi'an (2020)**Кореја**

Pozorište YUN (2019)

Колумбија

Pozorišna fondacija "Madretierra", Palmira, Kolumbiја (2016)

Летонија

Državno letonsko позориште lutaka, Riga (2005)

Литванија

Pozorište lutaka, Kaunas (2002)

Pozorište "Lele", Vilnius (2005)

МадарскаPozorište "Kolibri", Budimpešta (1994, 1995, 1999), Budimpeštsko позориште lutaka, Budimpešta (1996, 1997, 2003, 2005, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014)
Pozorište "Labudova pesma" (Hattyú-Dal), Budimpešta (2002)

Levendula pozorište, Pečuj (1998)

Pozorište lutaka "Ciroka", Kečkemet (2000, 2004, 2012)

Pozorište lutaka "Vojtina", Debrecen (2001, 2006)
Pozorište lutaka Kever Bela, Segedin (2008, 2010, 2012)Pozorište lutaka "Bobita", Pečuj (2009, 2013)
Inverzade | Trupa Zoltana Fodorá, Budimpešta (2015)

Pozorište lutaka „Grif“, Zalaegerszeg (2017)

Lutkarsko позориште Vaškakaš, Đer (2018, 2021)
LUTKARSKO POZORIŠTE HARLEKIN (2019)**Македонија**

Pozorište за децу и младе, Skopje (1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2005, 2009, 2012, 2013, 2018)

МексикоPozorište Muf, Meksiko (1996)
Pozorište lutaka "La kukaraca", Halisko (2015)**Немачка**

Gradsko позориште lutaka , Magdeburg (1996)



Pozorište lutaka "Waldspeicher", Erfurt (1998)
 Pozorište lutaka, Erfurt (2003), Daleko pozorište (Das Weite Theater), Berlin (2000, 2011),
 Pozorište "Bajka" (Theater Mär), Hamburg (2002), Theaterwerkstatt, (Pozorišna radionica), Hanover (2004), Pozorište "Handgemenge", Berlin (2007) Teatar smeha, Frankfurt na Odri (2015) T-Werk (2019), Pozorište Zenobija (2020) Pozorište Gruene Sosse (2021)

Norveška
 Mačkino pozorište lutaka, Tensberg (2015)

Poljska
 Pozorište lutaka "Guliver", Varšava (1996, 2005, 2008, 2013)
 Državno pozorište lutaka "Rabcio", Rabca (1995, 1998, 2000)
 Opolsko pozorište lutaka, Opole (1997)
 Teatar lutke i glumca, Lomža (1999, 2008, 2015)
 Pozorište lutaka "Nešto malo" (CoNiec), Bjalistok (2001, 2004)
 Pozorište lutaka „Tečza”, Slupsk (2002)
 Teatar animacije, Poznjan (2003)
 Pozorište "Maska", Žešov (2006, 2009, 2010)
 Pozorište "K3", Bjalistok (2007)
 Olśnicko pozorište lutaka, Olśtin (2011)
 Pozorište lutke i glumca, Valbzih (2012)
 Pozorište lutaka Bjalistok, Bjalistok (2014)
 Teatar „Baj”, Varšava (2016)
 Teatar „Baj”, Varšava (2016)
 Pozorište za Decu Jan Dorman, Bedzin (2018)
 Teatar LALKA (2019)

Rumunija
 Pozorište lutaka "Kolibri", Krajova (1994, 2003, 2004, 2006)
 Narodno pozorište, Krajova (2006)
 Pozorište lutaka "Candarika" (Tandarica), Bukurešt (1995, 1996, 2010, 2012)
 Pozorište "Arjei", Tîrgu - Mureş (1997, 2011, 2016)
 Teatar "Gong", Sibiu (1999)
 Pozorište lutaka "Vasilake", Botosani (2001)
 Gradsko pozorišti "Csíky Gergely", Temišvar (2002)
 Pozorište lutaka "Baja Mare", Baja Mare (2005, 2009)
 Pozorište lutaka "Puk", Kluž-Napoka (2007, 2017)
 Dečje pozorište "Arlekin", Brašov (2008)
 Pozorište za decu i mlade "Arkadija" – trupa "Liliup" (2011)
 Pozorište lutaka „Prikiidel“, Alba Iulia (2012)
 Ilona Hrestik, Bukurešt (2014)
 Klasični teatar "Jon Slavić", Arad (2015)
 Pozorište "Jon Kreanga", Bukurešt (2016)

Republika srpska
 JU Dečje pozorište Republike Srpske (2019)

Rusija
 Državni akademski teatar komedije "N. P. Akimov", Sankt Peterburg (1994)
 Dramski teatar "V.F. Komisarževskaja", Sankt Peterburg (1995)
 Sanktpeterburško državno dečje dramsko pozorište "Na Nevi", Sankt Peterburg (1996, 1999)
 Pozorište lutaka "Kukoljni dom", Sankt Peterburg (2004)
 Sanktpeterburško pozorište lutaka "Pas lutalica", St. Peterburg (2006)
 Astrahansko državno pozorište lutaka, Astrahan (2000)
 Pozorište lutaka "Kolobok", Volgograd (2001, 2002, 2014)
 Murmansko oblasno pozorište lutaka, Murmanski (2003)
 Pozorište lutaka "Lutke i ljudi", Moskva (2005)
 Kamčatsko oblasno pozorište lutaka, Petropavlovsk Kamčatki (2007)
 Državno pozorište lutke, glumca i maske "Arlekin", Omsk (2008)
 Sanktpeterburško pozorište muzičke komedije (2008)
 Penzensko regionalno pozorište lutaka „Kukoljni dom“, Penza (2009, 2010)
 Hakaško nacionalno pozorište lutaka "Skazka", Abakan (2009)
 Jekaterinburško pozorište lutaka, Jekaterinburg (2010)
 Kalmičko pozorište za mlade "Džangar", Elista (2010)
 Sahalinsko pozorište lutaka, Južno-Sahalinski (2010)
 Irkutsko regionalno pozorište lutaka "Aistenok", Jakutsk (2011)
 Krasnojarsko pozorište lutaka, Krasnojarsk (2011)
 Belgorodsko državno pozorište lutaka, Belgorod (2012)
 Kostromsko pozorište lutaka, Kostroma (2012)
 Kursko državno pozorište lutaka, Kursk (2012)
 Dramski pozorište „Na levoj obali“, Novosibirsk (2012)
 Pozorište za mladu publiku Republike Sakhe, Jakutsk (2012)
 Pozorište glumca i lutke „Skomoroh“, Tomsk (2013)
 Vologodsko pozorište lutaka "Teremok", Vologda (2013, 2017)
 Ivanovo pozorište lutaka, Ivanovo (2014)
 Pozorište „Severna scena“, Novi Urengoj (2015)
 Pozorište lutaka Samara (2015), Pozorište „Žirafa na prekop“, Sankt Peterburg (2016), Teatar „Karabaska“, Perm (2016)

Tulsko pozorište lutaka, Tula (2017)
 Lutkarsko pozorište Petruška (2019)
 Regionalno lutkarsko pozorište, Brjansk (2020)

SAD

Lutkarska produkcija Džima Gembila, Los Andeles (2000, 2003, 2005)
 Pozorište "Maska", Betlehem, CA (2006)
 Pozorište "Drama of Works", Bruklin, Njujork (2007)

Slovačka

Pozorište lutaka, Nitra (1994, 2001)
 Staro pozorište Karola Spišáka, Nitra (2005, 2013)
 Trnavsko pozorište, Trnava (1995)
 Gradsko pozorište lutaka, Bratislava (1996, 2003, 2006, 2008, 2017)
 Pozorište "Piki", Pezinok (1997)
 "Teatar u kofetu", Košice (1999)
 Pozorište lutaka, Košice (2000, 2009)
 Pozorište lutaka "Maškrta", Košice (2002, 2004)
 Pozorište lutaka na raskršču, Banská Bistrica (2007)
 Pozorište lutaka Žilina (2010)
 Odivo (2021)

Slovenija

Lutkarski studio "Drvvara", Ljubljana (2001)
 Mini teatar, Ljubljana (2002, 2004, 2010, 2012, 2013, 2014, 2016)
 Pozorište lutaka, Maribor (2003)
 Pozorište "Koni", Ljubljana (2007)
 Teatar Matita, Koper (2008)
 Pozorište lutaka Ljubljana (2009, 2015, 2016)
 Zavod Federacija Ljubljana (2010)
 Forum Ljubljana (2011)
 Pozorište „Glej“, Ljubljana (2013)
 Lutkarsko pozorište nebo (2020)

Srbija

Dečje pozorište – Gyermekszínház ("Kurir Jovicá"), Subotica (1994 x 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2021)
 Narodno pozorište "Toša Jovanović", Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018)
 Pozorište mladih, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015)
 Srpsko narodno pozorište, Novi Sad (2006, 2016, 2018)
 Pozorište lutaka "Pinokio", Zemun (1994, 1997, 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2015, 2016)
 Malo pozorište "Duško Radović", Beograd (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)

Pozorište "Boško Buha", Beograd (1997, 2004, 2005), Pozorištance "Puž", Beograd (2004)

Lutka scena "Pepino", Niš (2002)
 Pozorište lutaka, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)
 Narodno pozorište, Kikinda (2012), Dečje pozorište Subotica (2020), Malo pozorište Duško Radović (2020), Pozorište mladih Novi Sad (2020), NP Toša Jovanović Zrenjanin (2020)
 Pozorište za decu Kragujevac (2021)

Španija

Pozorište lutaka "El retablo", Madrid (2006)
 Pozorište Fernana Kardame, Alkala la Real, Andaluzija (2007)
 Pozorište Đordija Bertrana, Barcelona (2009)
 Pozorište "Dežabu", Pasajia (2010)
 El Teatre de L'Home Dibuixat, Casteljon de la Plana (2012)

Švajcarska

Panalajove lutke, Vesij/ Ženeva (1995, 1997, 1999, 2002, 2003)

Švedska

Teatar Spektaklet, Upsala (2002)
 Pozorište Stafana Bjerklundu, Čevlinge (2007)

Turska

Tradicionalno tursko pozorište senki "Karadoz", Bursa (2003)
 Istanbulsко pozorište senki, Istanbul (2006)
 Pozorište lutaka "Leteće ruke", Luleburgas (2011)
 RAGIP SAVAŞ Akademija Umjetnosti (2018)

Ukrajina

Kijevski državni teatar mladih gledalača "Na Lipkama", Kijev (2000)
 Zakarpatsko oblasno pozorište lutaka "Bavka", Užgorod (2002, 2003, 2009, 2014)
 Pozorište lutaka Užgorod, Užgorod (2005)
 Rovensko pozorište lutaka, Rovno (2004)
 Pozorište lutaka, Donjeck (2006)
 Poltavsko pozorište lutaka, Poltava (2007)

Velika Britanija

Tradicionalno englesko pozorište "Mr Punch", Konrad Frederiks, London (2002, 2003)
 Pozorište "String" - marionete, London (2012)
 Proon Producija, Tidlington, Stratford na Eujonu (2018)



Since its inception, the Festival has hosted more than 500 theatre productions from various parts of the world, including Europe and host country Serbia. About 400 have been presented in Official Selection, including:

Albania

National Puppet Theatre, Tirana (2004)

Armenia

Yerevan State Puppet Theatre Named After Hovhannes Tumanyan, Yerevan (2011)

Australia

Sydney Puppet Theatre, Sydney (2017)

Austria

MOKI Theatre, Vienna (2003, 2005, 2007, 2008) Puppet Theatre Trittbrettf, Pressbaum (2006) Karin Schäfer Figure Theatre, Neusiedl am See (2009, 2013), WERK89, Wien (2018), Theater Feuerblau (2020)

Belarus

Belarusian Theatre "Lialka", Vitebsk (1999, 2000, 2010) Mogilev Regional Puppet Theatre, Mogilev (2001) Minsk Regional Puppet Theatre "Batelyka", Molodechno (2003) Belarusian State Puppet Theatre, Minsk (2004) The Brest Puppet Theatre, Brest (2006, 2010) The Grodno Puppet Theatre, Grodno (2007, 2008, 2011, 2013)

Belgium

La tête à l'envers 2019

Bosnia and Herzegovina

Puppet Theatre, Mostar (2000, 2001, 2004, 2007) Puppet Theatre – Mostar, Mostar (2002) Sartr – Sarajevo War Theatre, Sarajevo (2003, 2005) Children's Theatre of Republic of Srpska, Banja Luka (1996, 1998, 1999, 2000, 2006, 2008, 2009, 2011, 2012, 2018, 2021) Puppetry Studio Sarajevo and SARTR Theatre, Sarajevo (2016)

Brasil

Opera na Mala Company, Sao Paulo (2011) Andi Rubinstein, Sao Paulo (2018) Cia Elder Kloster (2021)

Bulgaria

State Puppet Theatre, Siliстра (1994) Central Puppet Theatre, Sofia (1998, 1999, 2005) Theatre "Atelie 313", Sofia (2004, 2007, 2009, 2011), State Puppet Theatre, Plovdiv (1995) State Puppet Theatre, Varna (1996, 2006, 2021) State Puppet Theatre, Vidin (1997, 2001, 2010,

Canada

Konstantin Velichkov Drama And Puppet Theatre, Pazardzhik (2000, 2002, 2003) Vessel Theatre, Veliko Tarnovo (2014) Aladdin Theatre, Sofia (2017) SoulMade Theatre Company, Plovdiv (2018) State Puppet Theatre Burgas, BULGARIA

China

Ombres Folles, Montreal, Quebec (2016) David Zuazola Puppet Company, Santiago (2012) Marionette Theatre, Chaozhou (2000) Dandelion – The Chinese Children Puppeteer Troupe, Zhangzhou (2005) Zhangzhou Puppet Theatre (2006) Shanghai Puppet Theatre, Shanghai (2007) Xi'an Children's Art Theatre (2019), Xi'an Children's Art Theatre(2020)

Colombia

MadreTierra Theatrical Foundation, Palmira (2016) Branko Mihaljević Children'S Theatre, Osijek (2000, 2001, 2016) Zagreb Puppet Theatre, Zagreb (2002, 2003, 2004, 2006, 2008, 2009, 2011, 2015) Rijeka City Puppet Theatre, Rijeka (2005, 2008, 2013) Split City Puppet Theatre, Split (2007) Mala Scena Theatre, Zagreb (2012) Dotting the i, Zagreb (2017) Children's and puppet stage CNT in Varaždin (2018), Theatre To Go, Osijek (2018) City Theater Zorin Dom Karlovac (2021)

Czech Republic

Puppet Theatre On The King's Road, Prague (1996) Drak Theatre, Hradec Králové (2003,2005, 2021) The Naive Theatre, Liberec (2006) Alfa Theatre, Plzeň (2007, 2009) Pavel Vangeli – Actor and Puppets, Prague (2010) South Bohemian Theatre, České Budějovice (2011)

Egypt

Cairo Puppet Theatre, Cairo (2012)

Estonia

Estonian State Puppet Theatre, Tallinn (2006, 2008)

Finland

Puppet Theatre Sampo, Helsinki (1996, 2003) Windmill Theatre, Jõhvi (2014)

France

Theatre Du Petit Miroir, Paris (2006) Pointure 23 Theatre, Paris (2007) Garin TroussseauBouef Company, Savenay (2008) Barbara Mélois, Charleville -Mézières (2009) Turak Theatre, Lyon (2010) Compagnie Jean-Pierre Lescot, Fontenay-sous-Bois (Paris) (2011) Bouffou Théâtre, Hennebont (2012) Le Lutin Company, Balma, France (2013)

Georgia

Professional Puppet and Youth Theatre, Batumi (2014)

Germany

Magdeburg Puppet Theatre, Magdeburg (1996) Waisdspeicher Theatre, Erfurt (1998) Puppet Theatre, Erfurt (2003) Das Weite Theater, Berlin (2000, 2011) Maer (Fairy Tale) Theatre, Hamburg (2002) Theaterwerkstatt (Theatre Workshop), Hannover (2004), Handgemenge Theatre, Berlin (2007) Theater des Lachens, Frankfurt (Oder) (2015) T-Werk (2019), Zenobia Theater (2020) Theater Gruene Sosse (2021)

Greece

Puppet Theatre Tiritomba, Larissa (1999, 2000) Marionette Company, Vasiliki (2005) Hop Signor Puppet Theatre, Athens (2015)

Hungary

"Kolibri" Theatre, Budapest (1994, 1995, 1999) Budapest Puppet Theatre, Budapest (1996, 1997, 2003, 2005, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014) Hattyú-Dal (Swan's Song) Theatre, Budapest (2002) Levendula Theatre, Pécs (1998) Ciroka Puppet Theatre, Kecskemét (2000, 2004, 2012) Vojtina Puppet Theatre, Debrecen (2001, 2006) Kőver Béla Puppet Theatre, Szeged (2008, 2010, 2012) Bóbika Puppet Theatre, Pécs (2009, 2013, 2017) Inverzende | Zoltan Fodor Company, Budapest (2015) Griff Puppet Theatre, Zalaegerszeg (2017) Vaskakas Puppet Theatre, Győr (2018, 2021) Harlekin Puppet Theatre (2019)

India

Shri Vinod Bhatt, Rajasthan (2014) Katkatha Puppet Arts Trust, New Delhi (2015) Behind the Actors, Bandung, West Java (2016)

Apple Tree Group, Tehran (2007) Ariya Theatre, Tehran (2011) Deemak Theatre, Tehran (2012)

Israel

"Koom-Koom" Theatre, Jerusalem (2006) The Galilee Multicultural Theatre, DN Merom Hagalil (2009, 2021), The Orna Porat Theatre for Children and Youth, Tel Aviv (2010), The Galilee Multicultural Theater (2020)

Italy

Piccoli Di Podrecca, Trieste (2003) Di Pietro – Colomboai, Rome (2000) Teatro Dei Piedi, Rome (2006) Tieffeu – Teatro Figura Umbro, Perugia (2002) Giulare Little Theatre, Bologna (2005) Figli D'arte (Children Of Art) Cutticchio, Palermo (1998), Zaches Theatre, Scandicci (Florence) (2011, 2015), Teatro Verde Company, Rome (2012) La Capra Ballerina, Acquapendente (2013) Antonio Panzuto (2019)

Japan

Nori Sawa's Art Theatre, Tokyo (2009) YUKI ☆ PUPPET WORKS, Kamakura (2013) Theatre "Genre: Gray", Tokyo (2014, 2015)

Kazakhstan

Alakay Regional Puppet Theatre, Aktobe (2011)

Korea

Theater Yun (2019)

Latvia

Latvian State Puppet Theatre, Riga (2005)

Lithuania

Puppet Theatre, Kaunas (2002) Vilnius Theatre "Lele", Vilnius (2005)

Macedonia

Children And Youth Theatre, Skopje (1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2005, 2009, 2012, 2013, 2018)

Mexico

Muf Theatre, Mexico City (1996) La Cucaracha Puppet Theatre (2015)



Moldova			
Marionette Theatre, Chișinău (2001)			
Republican Puppet Theatre "Licurici", Chișinău (2004)			
Montenegro			
Children's Theatre, Podgorica (1994, 1997, 1999)			
City Theatre, Podgorica (2001, 2014, 2015, 2016, 2018)			
Theatre of Nikšić, Nikšić (2000)			
NGO Youth Theatre-Cultural Centre "Nikola Durković" Kotor-City Theatre Podgorica-City Theatre Budva-Hercegfest Herceg Novi; MONTENEGRO			
Norway			
The Puppet Theatre of the Cat, Tønsberg (2015)			
Poland			
"Guliver" Puppet Theatre, Warsaw (1996, 2005, 2008, 2013)			
"Rabcio" State Puppet Theatre, Rabka (1995, 1998, 2000)			
Opole Puppet Theatre, Opole (1997)			
Actor And Puppet Theatre, Łomża (1999, 2008, 2015)			
Conieco Puppet Theatre, Białystok (2001, 2004)			
Tecza Puppet Theatre, Słupsk (2002)			
Animation Theatre, Poznań (2003)			
Maska Theatre, Rzeszów (2006, 2009, 2010)			
K3 Theatre, Białystok (2007)			
Olsztyń Puppet Theatre, Olsztyń (2011)			
The Puppet and Actor Theatre of Walbrzych (2012)			
Białystok Puppet Theatre, Białystok (2014)			
Baj Theatre, Warsaw (2016)			
Theatral LALKA (2019)			
Romania			
Puppet Theatre "Colibri", Craiova (1994, 2003, 2004, 2006)			
National Theatre Craiova (2006)			
"Tândărîca" Puppet Theatre, Bucharest (1995, 1996, 2010, 2012)			
Ariel Theatre, Târgu Mureş (1997, 2011, 2016)			
Gong Theatre, Sibiu (1999)			
."Vasilache" Puppet Theatre, Botoşani (2001)			
Csíky Gergely State Theatre, Timişoara (2002)			
Baia Mare Puppet Theatre, Baia Mare (2005, 2009)			
Puck Puppet Theatre, Cluj-Napoca (2007, 2017)			
Arlechino Children's Theater, Braşov (2008)			
The State Arcadia Theatre for Children and Youth - Lilliput Troupe, Oradea (2011)			
Prichindel Puppet Theatre, Alba Iulia (2012)			
Ilona Hrestic, Bucharest (2014)			
Ioan Slavici Classical Theatre, Arad (2015)			
Jon Creanga Theatre, Bucharest (2016)			
Children's Theater Jan Dorman, Bédzin (2018)			
Russia			
"N.P. Akimov" State Academic Comedy Theatre, Saint Petersburg (1994)			
"V. F. Komissarzhevskaya" Drama Theatre, St. Petersburg (1995)			
Saint-Petersburg State Children's Drama Theatre "On The Neva", Saint Petersburg (1996, 1999)			
"Kukolny Dom" ("Puppets Home") Puppet Theatre, Saint Petersburg (2004)			
St. Petersburg "Sobachka" ("Little Stray Dog") Puppet Theatre, St. Petersburg (2006)			
Astrahan State Puppet Theatre, Astrahan (2000)			
"Kolobok" ("Little Round Bun") Puppet Theatre, Volgograd (2001, 2002, 2014)			
Murmansk Regional Puppet Theatre, Murmansk (2003)			
Puppet Theatre "Puppets And People", Moscow (2005)			
Kamchatka Regional Puppet Theatre, Petropavlovsk-Kamchatsky (2007)			
The Omsk State Theatre of Puppet, Actor and Mask "Arlekin", Omsk (2008)			
Saint-Petersburg State Theatre of Musical Comedy, Saint Petersburg (2008)			
Penza Regional Puppet Theatre "Kukolny Dom", Penza (2009, 2010)			
Khakassian National Puppet Theatre "Skazka", Abakan (2009)			
Ekaterinburg Puppet Theatre, Ekaterinburg (2010)			
The Kalmyk Republic Theatre for Youth "Dzhangan", Elista (2010)			
Sakhalin Puppet Theatre, Yuzhno-Sakhalinsk (2010)			
Irkutsk Regional Puppet Theatre Aistenok, Irkutsk (2011)			
Krasnoyarsk Puppet Theatre, Krasnoyarsk (2011)			
Belgorod State Puppet Theatre, Belgorod (2012)			
Kostroma Puppet Theatre, Kostroma (2012)			
Kursk State Puppet Theatre, Kursk (2012)			
Drama Theatre "On the Left Bank", Novosibirsk (2012)			
Theatre for the Young Audience of the Sakha Republic, Yakutsk (2012)			
Tomsk Puppet and Actor Theatre „Skomorokh”, Tomsk (2013)			
Vologda Regional Puppet Theatre „Teremok“, Vologda (2013)			
Ivanovo Puppet Theatre, Ivanovo (2014)			
The Northern Stage Theatre, Novy Urengoy (2015)			
Samara Puppet Theatre, Samara (2015)			
Folding Giraffe Theatre, Saint Petersburg (2016)			
Karabaska Theatre, Perm (2016)			
Tula Puppet Theatre, Tula (2017)			
Theatre of puppet and actor Petrushka/ Tearp актера и куклы Петрушка (2019), Bryansk Regional Puppet Theatre (2020)			
Republika Srpska			
PI Children's Theatre of Republika Srpska (2019)			
Serbia			
("Kurir Jovica") Children's Theatre, Subotica (1994 X 2, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2021)			
Toša Jovanović" National Theatre, Zrenjanin (1994, 1999, 2001, 2003, 2004, 2008, 2010, 2013, 2018)			
Youth Theatre, Novi Sad (1994, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008, 2009, 2012, 2013, 2014, 2015, 2017, 2018)			
Serbian National Theatre, Novi Sad (2006, 2016, 2018)			
"Pinokio" Puppet Theatre, Žemun (1994, 1997, 1998, 2000, 2002, 2003, 2006, 2008, 2009, 2015, 2016)			
Little Theatre "Duško Radović", Belgrade (1995, 2004, 2005, 2011, 2017, 2019)			
Boško Buha Theatre, Belgrade (1997, 2004, 2005)			
Little Theatre "Puž", Belgrade (2004)			
Puppet Theatre Pepino, Niš (2002)			
Niš Puppet Theatre, Niš (1994, 1999, 2002, 2003, 2006, 2007, 2008, 2012, 2013, 2017)			
National Theatre, Kikinda (2012), Subotica Children's Theatre (2020), Little Theatre Duško Radović (2020), Youth Theatre Novi Sad (2020), NT Toša Jovanović Zrenjanin (2020)			
Children's Theater Kragujevac (2021)			
Slovakia			
The Puppet Theatre, Nitra (1994, 2001)			
Karol Špišák's Old Theatre, Nitra (2005, 2013)			
Kostroma Puppet Theatre, Kostroma (2012)			
Tinava Theatre, Tinava (1995)			
Bratislava Puppet Theatre, Bratislava (1996, 2003, 2006, 2008, 2017)			
Piki Theatre, Pezinok (1997)			
Theatre In A Suitcase, Košice (1999)			
Puppet Theatre, Košice (2000, 2009)			
Maškrtá (Titbit) Theatre, Košice (2002, 2004)			
The Puppet Theatre At The Crossroads, Banská Bystrica (2007)			
Žilina Puppet Theatre, Žilina (2010)			
Odivo (2021)			
Slovenia			
Woodshed Puppet Studio, Ljubljana (2001)			
Mini Theatre, Ljubljana (2002, 2004, 2010, 2012, 2013, 2014, 2016)			
Puppet Theatre, Maribor (2003)			
Konj Puppet Theatre, Ljubljana (2007)			
Matita Theatre, Koper (2008)			
Ljubljana Puppet Theatre (2009, 2015, 2016)			
Zavod Federacija Ljubljana (2010)			
Forum Ljubljana (2011)			
Glej Theatre, Ljubljana (2013), Puppet Theatre Nebo (2020)			
Spain			
Puppet Theatre "El Retablo", Madrid (2006)			
Fernan Cardama's Company, Alcalá la Real, Andalucía (2007)			
Cia. Jordi Bertran, Barcelona (2009)			
Dejabú panpin laborategia, Pasaiako (2010)			
El Teatre de L'Home Dibuixat, Castellón de la Plana (2012)			
Sweden			
Spektaklet Theatre, Uppsala (2002)			
Staffan Björklund's Theatre, Kävlinge (2007)			
Switzerland			
Pannalai's Puppets, Vessey / Geneve (1995, 1997, 1999, 2002, 2003)			
Turkey			
Traditional Turkish Shadow Puppet Theatre "Karagoz", Bursa (2003)			
Istanbul Shadow Theatre, İstanbul (2006)			
Flying Hands Puppet Theatre, Lileburgaz (2011)			
RAGIP SAVAŞ Academy Of Arts (2018)			
Ukraine			
Kiev State Young Spectator'S Theatre "On Lipki", Kiev (2000)			
Transcarpathian Regional Puppet Theatre "Bavka", Uzhgorod (2002, 2003, 2009, 2014)			
Uzhgorod Puppet Theatre, Uzhgorod (2005)			
Rovno Regional Puppet Theatre, Rovno (2004)			
Puppet Theatre Donetsk (2006)			
Poltava Regional Puppet Theatre, Poltava (2007)			
United Kingdom			
Traditional English Theatre "Mr Punch", Konrad Fredericks, London (2002, 2003)			
String Theatre Marionettes, London (2012)			
Proon Productions, Tiddington, Stratford upon Avon (2018)			
United States			
Jim Gamble Puppet Productions, Los Angeles (2000, 2003, 2005)			
Masque Theater, Bethlehem, Connecticut (2006)			
Drama Of Works, Brooklyn, New York City (2007)			





ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА
FRIENDS OF THE FESTIVAL



29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ



Embassy of Israel
BELGRADE



МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ / MEDIA PATRON

RTV

RADIO TELEVIZIJA
VOJVODINE



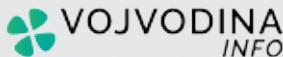
МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ / MEDIA SPONSORS



Radio Subotica
Szabadkai Rádió



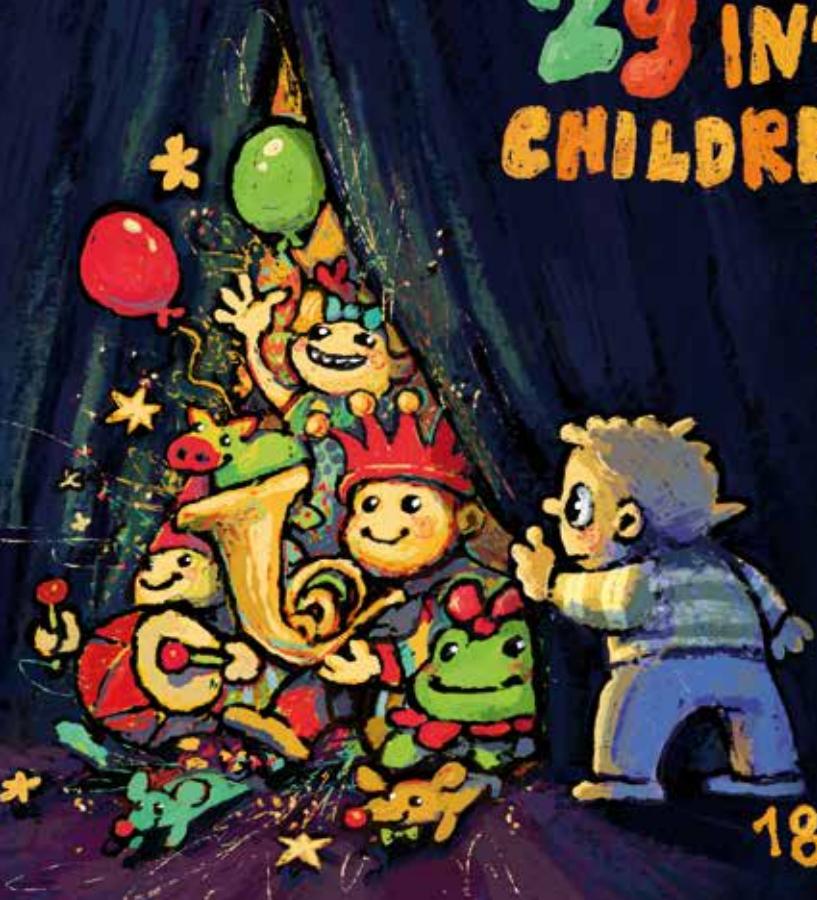
ТВ Суботица
TV Subotica



29th INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATRE FESTIVAL



SUBOTICA,
SERBIA, 2022
18-23. SEPTEMBER



ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM

ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА / FOUNDER OF THE FESTIVAL
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ПОКРОВИТЕЉИ / UNDER THE AUSPICES OF
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ И ИНФОРМАСИЈА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
MINISTRY OF CULTURE AND MEDIA OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА КУЛТУРУ И ОДНОСЕ СА ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА
АП ВОЈВОДИНЕ / AP VOJVODINA PROVINCIAL SECRETARIAT OF CULTURE, PUBLIC
INFORMATION AND RELATIONS WITH RELIGIOUS COMMUNITIES
ГРАД СУБОТИЦА / CITY OF SUBOTICA

ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / EXECUTIVE PRODUCER
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA

ДИРЕКТОР ОТВОРЕНОГ УНИВЕРЗИТЕТА / DIRECTOR OF THE OPEN UNIVERSITY
ILIJA TATIĆ

САВЕТ ФЕСТИВАЛА/FESTIVAL COUNCIL

VLADIMIR LAZIĆ, председник Савета / Chairman of the Council
DUŠAN ĐURĐEV, потпредседник Савета / Vice-chairman of the Council
ZORAN ĐERIĆ, члан / member
MARIJANA PRPA FINK, члан / member
MARTA AROKSALASI, члан / member
BRANKO STEVANOVIĆ, члан / member
MIROSLAVA BABIĆ, члан / member
BELA KALO, члан / member

ТЕХНИЧКИ ДИРЕКТОР / TECHNICAL DIRECTOR
GORAN DRAGAŠ

ФИНАНСИЈЕ / FINANCES
MARICA VUJADINOVIC

САРАДНИЦИ/ ASSOCIATES
EDIT HEGEDIŠ, VLADIMIR PEROVIĆ

СЛУЖБА ЗА ГОСТЕ/ GUEST SERVICE
EVA ZRNIĆ

КООРДИНАТОРИ ПРОГРАМА / PROGRAMME COORDINATORS
RENATA RUDIĆ, IVONA KOPILoviĆ

ИТ ПОДРШКА / IT SUPPORT
VLADIMIR MILODANOViĆ

ПР СЛУЖБА / PR SERVICE
KOMUNIKART

ФОТОГРАФИЈЕ / PHOTO
ДАМИР ВУЈКОВИЋ

KATALOG / CATALOGUE

Издавач / Publisher
ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ СУБОТИЦА / OPEN UNIVERSITY SUBOTICA
Међународни фестивал позоришта за децу / International Children's Theatre Festival

За издавача / For the Publisher
ILIJA TATIĆ

Уредник/Editor
RENATA RUDIĆ

Превод / Translation
BORIS CEGAR

Дизајн насловне стране / Cover Design:
BOJAN ZAVIŠIN
Факултет примењених уметности, Београд/ Faculty of Applied Arts, Belgrade

Визуелни идентитет / Visual identity
Dielle, design & print, Subotica

ДИРЕКЦИЈА ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL HEAD OFFICE
Отворени универзитет Суботица / Open University Subotica
Трг цара Јована Ненада 15, 24000 Суботица, Србија / Serbia
Tel.: +381 24 554-600; fax: + 381 24 553-116
E-mail: lutfestsubotica@gmail.com
Official Website: www.lutfestsubotica.net
Штампа / Printed by: Printex, Суботица/ Subotica
Тираж / Circulation: 300 примерака / copies



САДРЖАЈ / CONTENTS

СТЕВАН, БАКИЋ / ДОБРОДОШЛИ / WELCOME	2
ЈУРКОВСКИ, ХЕНРИК: ЉУБитељи ЗЛАТНЕ СРЕДИНЕ / JURKOWSKI HENRYK: LOVERS OF THE GOLDEN MEAN	4
ДУШАН, ЂУРђЕВ: О ЛЕПОТИ КОЈА ћЕ ДА СПАСЕ СВЕТ / A BRAVE STEP INTO THE WORLD OF MIRACLES	6
ЗОРАН, ЂЕРИЋ: 29. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ПОЗОРИШТА ЗА ДЕЦУ, СУБОТИЦА / 29th INTERNATIONAL CHILDREN'S THEATER FESTIVAL, SUBOTICA	8
НАГРАДЕ ДОДЕЉЕНЕ ФЕСТИВАЛУ / AWARDS WON BY THE FESTIVAL	10
ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ / COMPETITION PROGRAMME	11
НАГРАДЕ / AWARDS	42
МЕЂУНАРОДНИ ЖИРИ / INTERNATIONAL JURY	43
МАЛИ ЖИРИ / SMALL JURY	50
ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ ГРАН ПРИЈА / PREVIOUS GRAND PRIX WINNERS	53
ФЕСТИВАЛСКА ПЕСМА	58
ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“ ЗА 2022. ГОДИНУ / WINNERS OF THE 2022 LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD	59
ДОСАДАШЊИ ДОБИТНИЦИ НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „МАЛИ ПРИНЦ“ / PREVIOUS WINNERS OF THE LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD	65



ПОЗОРИШНИ МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ / THEATRE MUSEUM OF VOJVODINA	71
XIII МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ /	
13th INTERNATIONAL RESEARCH COLLEGE OF THEATRE ARTS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE	75
ИЗДАВАШТВО / PUBLISHING	85
ФЕСТИВАЛСКА ИЗДАЊА / FESTIVAL PUBLICATIONS	87
ИЗЛОЖБЕ / EXHIBITIONS	91
ПРОМОЦИЈЕ КЊИГА / BOOK PROMOTIONS	99
РАДИОНИЦЕ / WORKSHOPS	101
ФИЛМСКИ ПРОГРАМ / FILM PROGRAMME	107
ПРАТЕЋИ ПРОГРАМ И НАСТУПИ НА ОТВОРЕНОМ / ACCOMPANYING PROGRAM AND OUTDOOR PERFORMANCES.....	110
FESTIVAL 1994 – 2021	121
ПРИЈАТЕЉИ ФЕТИВАЛА / FRIENDS OF THE FESTIVAL	126
МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉ	128
МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ / MEDIA SPONSORS	129
ИМПРЕСУМ / IMPRESSUM	131



* Organizator zadržava pravo dopune i izmene postojećih informacija i/ili najave događaja usled nepredviđenih tehničkih, organizacionih ili umetničkih okolnosti, ili više sile. Organizator takođe zadržava pravo izmene sadržaja i rasporeda programa.

Napomene:

- U slučaju lošeg vremena programi predviđeni za izvođenje na otvorenom se otkazuju.
- Molimo posetioce da imaju u vidu da je ulaz na sva festivalska dešavanja slobodan, ali da je broj mesta u salama ograničen. Gledaoci će se puštati u sale do popunjavanja raspoloživih mesta. Zbog bezbednosti dece, ali i svih drugih prisutnih, molimo vas da vodite računa da se ne blokiraju prolazi u salama.

*The organiser reserves the right to make changes and amendments to the existing information material and/or the announcement in the event of unforeseen technical, organizational and artistic circumstances or act(s) of God. The organiser also reserves the right to make changes to the programme contents and schedule.

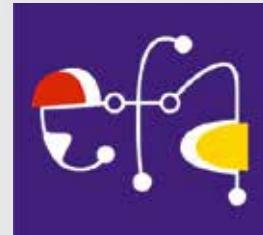
Notes:

- In the event of bad weather, outdoor programmes are going to be cancelled.
- Please note that entrance to all festival events is free, but the number of seats in theatres is limited. The audience will be admitted only until the available seats are filled. For safety of children, but also of everyone else present, theatre aisles should be kept clear at all times.





www.unima.org



www.efa-aef.eu



29th INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



